

# Modern Languages

---

## Undergraduate Degrees

- Bachelor of Arts in French (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#bachelorstext/#bafrench>) Global Studies (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#bachelorstext/#bachelorstext>)
- Bachelor of Arts in Spanish for Global Competence (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#bachelorstext/#baspanish>)
- Bachelor of Arts in Spanish Translation and Interpreting (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#bachelorstext/#baspanish>)
- Bachelor of Arts in Critical Languages and International Studies (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#bachelorstext/#bacriticallanguages>)
- Bachelor of Arts in Modern Languages (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#bachelorstext/#bachelorstext>)
- Bachelor of Business Administration in International Business and Chinese, French, German, Korean, Russian, or Spanish (in cooperation with College of Business Administration) (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#bachelorstext/#bba>)
- Minor in Arabic (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#minorstext/#chineseminor>)
- Minor in Chinese (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#minorstext/#chineseminor>)
- Minor in French (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#minorstext/#frenchminor>)
- Minor in German (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#minorstext/#germanminor>)
- Minor in Korean (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#minorstext/#minorstext>)
- Minor in Russian (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#minorstext/#russianminor>)
- Minor in Spanish for Global Competence (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#minorstext/#spanishminor>)
- Minor in Spanish Translation (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#minorstext/#spanishminor>)
- Minor in Spanish Interpreting (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#minorstext/#minorstext>)
- Minor in Spanish for Global Health and Human Services (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#minorstext/#minorstext>)
- Minor in Spanish Linguistics (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#minorstext/#minorstext>)
- Minor in Mexican Culture (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#minorstext/#minorstext>)
- Minor in Localization and Translation (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#minorstext/#minorstext>)
- Minor in Modern Language Teaching (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#minorstext/#minorstext>)

## Graduate Degrees

- Modern Languages, M.A. (Spanish or French Concentration) (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/graduate/#masterstext>)
- Modern Languages, French Certificate
- Modern Languages, Spanish Certificate

## Certificates

- Certificate in French Translation (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#certificatestext/#certificatestext>)
- Certificate in Spanish Translation (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#certificatestext/#certificatestext>)
- Certificate in Spanish Interpreting (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#bachelorstext/#certificatestext>)
- Certificate in Spanish for the Professions (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#certificatestext/#certificatestext>)
- Certificate in Spanish for Global Health and Human Services (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#certificatestext/#certificatestext>)
- Certificate in Spanish Linguistics (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#certificatestext/#certificatestext>)
- Certificate in Mexican Culture (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#bachelorstext/#certificatestext>)
- Certificate in Localization and Translation (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#certificatestext/#certificatestext>)
- Certificate in Localization and Translation Dual Language (<http://catalog.uta.edu/archives/2022-2023/liberalarts/languages/undergraduate/#certificatestext/#certificatestext>)

## COURSES

### **ARAB 1441. BEGINNING ARABIC I. 4 Hours. (TCCN = ARAB 1411)**

Multimedia Immersion in the culture and language of Arabic-speaking countries. Designed to enable students to understand and communicate effectively in Arabic at the beginning level.

### **ARAB 1442. BEGINNING ARABIC II. 4 Hours. (TCCN = ARAB 1412)**

Continuation of beginning Arabic. Prerequisite: ARAB 1441 with a grade of C or better.

### **ARAB 1491. CONFERENCE COURSE. 4 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of the instructor.

### **ARAB 2301. LITERATURE IN TRANSLATION. 3 Hours.**

The works of major authors and intellectual trends of a given period or periods. May be repeated for credit as topics or periods vary. ARAB 2301 may be taken to fulfill the foreign language requirement. Prerequisite: ENGL 1301 and ENGL 1302.

### **ARAB 2310. ARABIC CULTURE IN THE WORLD. 3 Hours.**

An overview of the cultures of the Arabic-speaking world in a global context, examining cultural products such as food, art, music, popular culture, literature, and/or film. Taught in English.

### **ARAB 2313. INTERMEDIATE ARABIC I. 3 Hours. (TCCN = ARAB 2311)**

Continued immersion in the culture and language of Arabic-speaking countries. Application of strategies and technology in mastering listening, speaking, reading, and writing at the intermediate level. Prerequisite: ARAB 1442 with a grade of C or better.

### **ARAB 2314. INTERMEDIATE ARABIC II. 3 Hours. (TCCN = ARAB 2312)**

Continuation of intermediate Arabic. Prerequisite: ARAB 2313 with a grade of C or better.

### **ARAB 2391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of the instructor.

### **ARAB 3303. ARABIC CONVERSATION & CULTURE. 3 Hours.**

Practice in oral expression with an emphasis on developing conversational skills and improving language proficiency in reading and writing. This course looks at the differences between classical and regional colloquialisms as well as elements of Middle Eastern culture. Prerequisite: ARAB 2314 with a grade of C or better.

### **ARAB 3304. ARABIC CONVERSATION & CULTURE II. 3 Hours.**

Students continue to develop conversational skills and cultural knowledge through the use of readings, film, and other media. Extensive conversation practice allows students to develop intermediate high level oral skills in a broad range of communicative and cultural contexts. Students learn to express more abstract ideas through description, comparison, and narration. Prerequisite: ARAB 2314 with a grade of C or better.

### **ARAB 3305. ARABIC READING AND COMPOSITION. 3 Hours.**

The analysis of Arabic texts and composition with emphasis on reading comprehension, grammar, writing skills, and compositional techniques. Readings may include newspaper articles, short stories, and essays on various topics of Arabic culture. Prerequisite: ARAB 2314 with a grade of C or better.

### **ARAB 3310. ARABIC LOCALIZATION AND TRANSLATION. 3 Hours.**

Introduction to cultural and linguistic issues in the translation of Arabic language texts. Students will explore current technologies used in various real-world translation contexts and how to adapt texts, products, and services to the locale for which they are intended. Prerequisite: ARAB 2314 or the equivalent with a grade of B or better. May not be repeated for credit.

### **ARAB 3311. ARABIC LOCALIZATION AND TRANSLATION II. 3 Hours.**

Continued study of cultural and linguistic issues in the translation of Arabic and English language texts. Systematic development of advanced skills in localization and computer-aided translation and in using TMX/TBX (international standards for translation memory and terminology exchange) tools. Translation practice, individually and in translation teams, with increasingly longer and more specialized texts. Prepares localization and translation specialists for real-world careers in the language-services industry. May not be repeated for credit. Prerequisite: ARAB 3310 with a grade of B or better.

### **ARAB 3312. TOPICS IN ARABIC LITERATURE AND CULTURE. 3 Hours.**

Multimedia immersion in the language and culture of Arabic speaking countries through the study of selected literary texts in various genres and literary structures, with an emphasis on developing language skills of reading, writing, and oral communication. May be repeated for credit as topic changes. Prerequisite: ARAB 1442 with a grade of C or better.

### **ARAB 3345. INTRODUCTION TO COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION. 3 Hours.**

Introduction to computer-assisted translation (CAT), machine translation (MT), translation memory (TM) and terminology management tools in modern translation and localization workflows. Prepares students for real-world careers in the language services industry. Exclusively for students pursuing a minor in Localization and Translation-Arabic. ARAB 3310 is strongly recommended before ARAB 3345.

### **ARAB 3391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of Instructor.

### **ARAB 3393. ARABIC INTERNSHIP. 3 Hours.**

A combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing, outside readings, reflection papers, and formal presentations. Prerequisite: Permission of Instructor.

**ARAB 4393. ARABIC INTERNSHIP. 3 Hours.**

This course is a combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing in Arabic, outside readings, and formal presentations. Prerequisite: Two ARAB 3000 level courses and permission of the instructor.

**COURSES****CHIN 1441. BEGINNING CHINESE I. 4 Hours. (TCCN = CHIN 1411)**

Multimedia immersion in the culture and language of China. Designed to enable students to understand and communicate effectively in Chinese at the beginning level. No prerequisites.

**CHIN 1442. BEGINNING CHINESE II. 4 Hours. (TCCN = CHIN 1412)**

Continuation of beginning Chinese. Prerequisite: CHIN 1441 with a grade of C or better.

**CHIN 1491. CONFERENCE COURSE. 4 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of the instructor.

**CHIN 2301. LITERATURE IN TRANSLATION. 3 Hours.**

The works of major authors and intellectual trends of a given period or periods. May be repeated for credit as topics or periods vary. CHIN 2301 may be taken to fulfill the foreign language requirement. Prerequisite: ENGL 1301 and ENGL 1302.

**CHIN 2310. CHINESE CULTURE IN THE WORLD. 3 Hours.**

An overview of the cultures of the Chinese-speaking world in a global context, examining cultural products such as food, art, music, popular culture, literature, and/or film. Taught in English.

**CHIN 2313. INTERMEDIATE CHINESE I. 3 Hours. (TCCN = CHIN 2311)**

Continued immersion in the culture and language of China. Application of strategies and technology in mastering listening, speaking, reading, and writing at the intermediate level. Prerequisite: CHIN 1442 with a grade of C or better.

**CHIN 2314. INTERMEDIATE CHINESE II. 3 Hours. (TCCN = CHIN 2312)**

Continuation of intermediate Chinese. Prerequisite: CHIN 2313 with a grade of C or better.

**CHIN 2391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of the instructor.

**CHIN 3303. CHINESE CONVERSATION. 3 Hours.**

Practice in oral expression with an emphasis on vocabulary building, listening comprehension, and speaking skills. Of special interest to students who wish to improve their skills in pronunciation, comprehension, and oral expression. Credit will not be granted to native speakers of Mandarin Chinese. However, heritage students may register for this course when they pass the Chinese CLEP test administered by the instructor. Prerequisite: CHIN 2314 with a grade of C or better.

**CHIN 3304. CHINESE CONVERSATION AND CULTURE II. 3 Hours.**

Students continue to develop conversational skills and cultural knowledge through the use of readings, film, and other media. Extensive conversation practice allows students to develop advanced-intermediate level oral skills in a broad range of communicative and cultural contexts. Students learn to express abstract ideas through description, comparison, and narration. Credit will not be granted to native speakers of Mandarin Chinese. Heritage speakers may register for the course with consent of the department. Prerequisite: CHIN 2314 with a grade of C or better.

**CHIN 3305. CHINESE READING AND COMPOSITION. 3 Hours.**

Analysis of Chinese texts and composition with emphasis on reading comprehension, grammar and vocabulary, and writing techniques. Readings may include newspaper/website articles and short stories, online postings, text messages, comic books, print advertisements, and essays on various topics of Chinese culture. Prerequisite: CHIN 2314 with a grade of C or better.

**CHIN 3310. CHINESE LOCALIZATION AND TRANSLATION. 3 Hours.**

Introduction to cultural and linguistic issues in the translation of Chinese language texts. Students will explore current technologies used in various real-world translation contexts and how to adapt texts, products, and services to the locale for which they are intended. Prerequisite: CHIN 2314 or the equivalent with a grade of B or better. May not be repeated for credit.

**CHIN 3311. CHINESE LOCALIZATION AND TRANSLATION II. 3 Hours.**

Continued study of cultural and linguistic issues in the translation of Chinese and English language texts. Systematic development of advanced skills in localization and computer-aided translation and in using TMX/TBX (international standards for translation memory and terminology exchange) tools. Translation practice, individually and in translation teams, with increasingly longer and more specialized texts. Prepares localization and translation specialists for real-world careers in the language-services industry. May not be repeated. Prerequisite: CHIN 3310 with a grade of B or better.

**CHIN 3345. INTRODUCTION TO COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION. 3 Hours.**

Introduction to computer-assisted translation (CAT), machine translation (MT), translation memory (TM) and terminology management tools in modern translation and localization workflows. Prepares students for real-world careers in the language services industry. Exclusively for students pursuing a minor in Localization and Translation-Chinese. CHIN 3310 is strongly recommended before CHIN 3345.

**CHIN 3391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of Instructor.

**CHIN 3393. CHINESE INTERNSHIP. 3 Hours.**

A combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing, outside readings, reflection papers, and formal presentations. Prerequisite: Permission of Instructor.

**CHIN 4334. CONTEMPORARY CHINESE CULTURE. 3 Hours.**

Examination of contemporary Chinese culture, with a focus on current events relevant to the Chinese-speaking world. Topics may include: language and culture, literature, film, business culture, and traditions. Students may take the course in English or in Chinese.

**CHIN 4335. BUSINESS CHINESE. 3 Hours.**

Study of skills and etiquette vital to functioning in business environments using Chinese. Emphasis is placed on Chinese cultural traditions including traditions of Chinese philosophy and major differences in ideological perspectives between the East and West. Business etiquette and terminology for use in business environments are introduced and practiced. Vocabulary and cultural knowledge are reinforced through lecture, translation, peer discussion, readings, and digital media. Taught in English. No prior Chinese language background is required.

**CHIN 4336. CLASSICAL CHINESE THOUGHT: THE ART OF WAR BY SUN TZU. 3 Hours.**

This course examines the world renowned Chinese classical book The Art of War by Sun Tzu, a highly recommended reading among generals, political strategists, and business leaders worldwide for two millennia. May include textual analysis and discussion of conflict management strategies and their application from ancient to modern times. Students of Chinese can read the material in Chinese. No prior Chinese language background required.

**CHIN 4391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study in the preparation of a paper or a translation on a research topic; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit.

**CHIN 4393. CHINESE INTERNSHIP. 3 Hours.**

This course is a combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing in Chinese, outside readings, and formal presentations. Prerequisite: Two CHIN 3000 level courses and permission of the instructor.

**COURSES****FREN 1441. BEGINNING FRENCH I. 4 Hours. (TCCN = FREN 1411)**

Multimedia immersion in the culture and language of French-speaking countries. Designed to enable students to understand and communicate effectively in French at the beginning level. No prerequisites.

**FREN 1442. BEGINNING FRENCH II. 4 Hours. (TCCN = FREN 1412)**

Continuation of beginning French. Prerequisite: FREN 1441 with a grade of C or better.

**FREN 1491. CONFERENCE COURSE. 4 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of the instructor.

**FREN 2301. TOPICS IN FRENCH LITERATURE IN TRANSLATION. 3 Hours.**

Study of the works of major authors and intellectual trends of a given period or periods. May be repeated for credit as topics or periods vary. FREN 2301 may be taken to fulfill the foreign language literature requirement. Prerequisite: ENGL 1301 and ENGL 1302 with a grade of C or better.

**FREN 2310. FRENCH AND FRANCOPHONE CULTURES IN THE WORLD. 3 Hours.**

An overview of the cultures of the French-speaking world in a global context, examining cultural products such as food, art, music, popular culture, literature, and/or film. Taught in English.

**FREN 2313. INTERMEDIATE FRENCH I. 3 Hours. (TCCN = FREN 2311)**

Continued immersion in the culture and language of French-speaking countries. Application of strategies and technology in mastering listening, speaking, reading, and writing at the intermediate level. Prerequisite: FREN 1442 with a grade of C or better.

**FREN 2314. INTERMEDIATE FRENCH II. 3 Hours. (TCCN = FREN 2312)**

Continuation of intermediate French. Prerequisite: FREN 2313 with a grade of C or better.

**FREN 2391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of the instructor.

**FREN 3300. FRENCH PRONUNCIATION. 3 Hours.**

This course is designed for students who have taken a year or more of French. Emphasis is on speaking skills, pronunciation, and vocabulary. This class prepares you to have a conversation with native speakers of French about everyday life. Students will also be introduced to French phonetics and phonology. Not open to native and heritage speakers of French. Prerequisite: FREN 1442 with a grade of C or better.

**FREN 3303. FRENCH CONVERSATION. 3 Hours.**

French Conversation aims to refine the skills learned during the first years of language study and to develop fluency and confidence in speaking at the intermediate level. The focus will be on developing oral proficiency and listening comprehension while reinforcing the mastery of basic grammatical forms and structures. Special emphasis will be placed on vocabulary building and on producing longer and more complex sentences. Using films, songs, and games as content, students will learn to carry on conversations with greater sophistication and authenticity. Credit will not be granted to native or heritage speakers of French. Prerequisite: FREN 1442 with a grade of C or better.

**FREN 3304. READINGS AND WRITING IN FRENCH. 3 Hours.**

This course emphasizes reading comprehension, writing skills, and compositional techniques. Grammar is reviewed. Short stories, essays, movies, and social media provide content material. Credit will not be granted to native or heritage speakers of French. Prerequisite: FREN 2314 with a grade of C or better.

**FREN 3305. FRENCH CULTURE AND CIVILIZATION. 3 Hours.**

Historical development of the social, institutional, intellectual, and artistic life of France from inception to the present. Credit will not be granted to native or heritage speakers of French. Prerequisite: FREN 2314 with a grade of C or better.

**FREN 3309. FRENCH FILM: ART, TECHNOLOGY AND SOCIETY. 3 Hours.**

The course is an overview of major movements in French film from the Lumières brothers and Méliès to the contemporary cinema of Leconte, Varda, Bonello, and Denis. It introduces students to the technologies that helped shape French films and uses film to raise important issues about national identity, politics, and gender in France and in the wider Francophone world. Prerequisite: FREN 2314 or equivalent with a grade of C or better.

**FREN 3310. INTRODUCTION TO LITERATURE. 3 Hours.**

Principles of literary analysis pertaining to genre, concepts of literary structure, language, and criticism through examination of selected works. Prerequisite: FREN 2314 with a grade of C or better.

**FREN 3311. CATHEDRALS, CASTLES, AND REVOLUTIONS. 3 Hours.**

This course examines the conditions that shaped France from medieval times to the Renaissance, and onward to the Enlightenment and the Revolution of 1789. The course explores main currents of French literature, art, and thought. Prerequisite: FREN 2314 or equivalent with a grade of C or better.

**FREN 3312. FRENCH LITERATURE AND CULTURE 19th to 21st CENTURIES. 3 Hours.**

This course examines the conditions that shaped French culture From Napoleon I to modern times by exploring main currents of French literature, art, film, and thought. Prerequisite: FREN 2314 or equivalent with a grade of C or better.

**FREN 3316. TOPICS IN CITIES OF FRANCE AND THE FRENCH-SPEAKING WORLD. 3 Hours.**

The course explores cities and other places as geographical and cultural constructs in literature, the visual arts (including film), and the media. Topics may include large cities like Paris, Lyon, Montreal, Cairo, and Algiers, for example, as well as museums, metros, parks, and other public spaces in France, the Middle East, North Africa, Africa, the Americas, and Asia. FREN 3316 may be repeated for credit when content changes. Prerequisite: FREN 2314 or equivalent with a grade of C or better.

**FREN 3318. TOPICS OF IDENTITY IN FRANCE AND THE FRENCH-SPEAKING WORLD. 3 Hours.**

This course is a study of places, periods, persons, or questions that helped define French and French-speaking cultural identity, from its origins to the present. Issues studied include linguistic choice, immigration, citizenship, religion, schools, and the representation of women and other groups. No prior knowledge of French language or culture is necessary. Taught in English. May be repeated as the topic changes. Offered as MODL 3318 and FREN 3318; credit will be granted for either MODL or FREN. Students who are working toward a major or minor in French will be required to take FREN 3318.

**FREN 3320. LOCALIZATION AND TRANSLATION I. 3 Hours.**

Introduction to cultural and linguistic issues in the translation of French language texts. Students will explore current technologies used in various real-world translation contexts and how to adapt texts, products, and services to the locale for which they are intended. May be repeated for credit as focus of course changes. Exclusively for students pursuing a minor in Localization and Translation-French. Prerequisite: FREN 2314 with a grade of B or better.

**FREN 3321. LOCALIZATION AND TRANSLATION II. 3 Hours.**

Continued study of cultural and linguistic issues in the translation of French and English language texts. Systematic development of advanced skills in localization and computer-aided translation and in using TMX/TBX (international standards for translation memory and terminology exchange) tools. Translation practice, individually and in translation teams, with increasingly longer and more specialized texts. Prepares localization and translation specialists for real-world careers in the language-services industry. Exclusively for students pursuing a minor in Localization and Translation-French. Prerequisite: FREN 3320 with a grade of B or better.

**FREN 3345. INTRODUCTION TO COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION. 3 Hours.**

Introduction to computer-assisted translation (CAT), machine translation (MT), translation memory (TM), and terminology management tools in modern translation and localization workflows. Prepares students for real-world careers in the language services industry. Exclusively for students pursuing a minor in Localization and Translation-French. FREN 3345 cannot be applied toward the minor in French. FREN 3320 is strongly recommended before FREN 3345.

**FREN 3391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of instructor.

**FREN 3393. FRENCH INTERNSHIP. 3 Hours.**

A combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing, outside readings, reflection papers, and formal presentations. Prerequisite: Permission of Instructor.

**FREN 4310. GRAPHIC NOVELS AND THE MEDICAL WORLD. 3 Hours.**

This course examines the ways in which the comic book medium can bring new insights to patient, healthcare, and clinical experiences. Students will become familiar with both major works of graphic medicine and key theoretical texts related to sequential art and to pathographies (autobiographies that revolve particularly around health issues). Includes a cultural comparison component through patient and practitioner stories from an American and from a French perspective. Taught in English. Students in French can read the material in French and write assignments in French with permission of the instructor. Prerequisite: FREN 2314.

**FREN 4314. IMPROVING FRENCH GRAMMAR AND WRITING. 3 Hours.**

A detailed study of French grammar with practice in composition requiring original themes, essays, and research papers. An overview of the history of the French language and the influences of other languages and cultures on its evolution. Recommended for senior French majors. Prerequisite: FREN 3304 or equivalent with a grade of C or better.

**FREN 4316. GLOBAL FRENCH CUISINES. 3 Hours.**

This course examines the history and culture of French cuisines across the globe from the Metropole (France) to its colonies, protectorates, and spheres of influence in the Middle East, North Africa, West Africa, Asia, North America, Central America, and other geographic spaces across time. Topics include North African and Middle Eastern Cuisines, The Culinary Traditions of Provence, Caribbean Cuisine: History and Cultures, West African Cuisine: Colonial and Postcolonial Encounters, French Foods and Revolutions: The Socialist Baguette and the Bourgeois Croissant, Street Food and the Rise of Café and Bistro Cultures, and others. Prerequisite: FREN 2314 with a grade of C or better or permission of the instructor.

**FREN 4318. INTRODUCTION TO FRENCH LINGUISTICS. 3 Hours.**

An introductory course on the linguistic structure of modern standard French, including phonology, morphology and syntax. Prerequisite: Any two 3000 level French courses with a grade of C or better. FREN 3300 is strongly recommended before taking FREN 4318.

**FREN 4322. TOPICS IN 17TH-CENTURY FRANCE. 3 Hours.**

This course takes a close look at the political and artistic climate of a defining period in French culture. Prerequisite: FREN 2314 or equivalent with a grade of C or better.

**FREN 4324. TOPICS IN 19TH-CENTURY FRANCE. 3 Hours.**

The course surveys major currents like Romanticism, Realism, Impressionism, and Orientalism in literature and art. Strong emphasis on the possibilities of leisure (theatre, travel, the phenomena that are department stores, trains, cameras, moving pictures, and high fashion), bourgeois tastes and institutions, the role of Capitalism, and the Alliance network in empire building. FREN 4324 may be repeated for credit when the content changes. Prerequisite: FREN 2314 or equivalent with a grade of C or better.

**FREN 4325. TOPICS IN 18TH-CENTURY FRANCE. 3 Hours.**

Major currents such as Sensibility, Libertinism, the Republic of Letters, Exoticism, and Orientalism in literature and art. Patterns of French thought comprising the Enlightenment leading to the Revolution. May be repeated for credit when content changes. Prerequisite: FREN 2314 or equivalent with a grade of C or better.

**FREN 4328. TOPICS IN GLOBAL FRENCH IN THE 20TH-21ST CENTURIES. 3 Hours.**

Cultural and literary output of France, the Middle East, North Africa, Africa, the Americas, and Asia before and after the Second World War. Patterns of French thought, writing, and self-representation, New Europe, decolonization, and nationalism through various media. May be repeated for credit when content changes. Prerequisite: FREN 2314 or equivalent with a grade of C or better.

**FREN 4332. MEDIEVAL AND RENAISSANCE CULTURES. 3 Hours.**

Readings in modern French of Medieval and Renaissance French literature. Works include the adventures of King Arthur and the Knights of the Round Table, Gargantua, reflections on the self, friendship, education, and the "Other" in Montaigne's Essais, and the love poems of Ronsard. Emphasis on the importance of religion, the evolution and the meaning of cathedrals and monasteries, and the effect of the discovery of the "New World" on perceptions of self and of community. Prerequisite: FREN 2314 or equivalent with a grade of C or better.

**FREN 4334. GLOBAL FRENCH CULTURES TODAY. 3 Hours.**

This course examines French media, advertisement, journalism, and business culture. It explores the historical context and the social, political, and economic environment that informs these activities. Prerequisite: FREN 2314 or equivalent with a grade of C or better.

**FREN 4335. BUSINESS FRENCH. 3 Hours.**

Students learn to function in French in business environments, with emphasis on writing business letters, conducting telephone conversations and business meetings, using terminology for transactions in places such as banks, post offices, airports, and hotels. Video segments and interactive computer packages are used extensively to reinforce vocabulary and knowledge acquired through lectures, translations, and readings. Preparation for the DFP (Diplôme de Français Professionnel) Prerequisite: FREN 2314 or equivalent with a grade of C or better.

**FREN 4338. GLOBAL FRENCH LITERATURES AND CULTURES. 3 Hours.**

This course focuses on French-speaking cultures in Europe, the Middle East, North Africa, West Africa, the Americas, and Asia from the 17th century to the present through literature, music, film, and other forms of expression. Topics include The French Caribbean Novel, World War II in French Literature and Film, Colonial and Postcolonial Experience, French Canada: History and Culture, Mediterranean Readings, The Maghreb and the Levant. May be repeated for credit when topic changes. Prerequisite: FREN 2314 or equivalent with a grade of C or better.

**FREN 4339. ACQUISITION OF FRENCH. 3 Hours.**

Theory and practice of language acquisition. Techniques needed to understand and analyze the sounds, vocabulary, and grammar of the French language. Primarily for students seeking teacher certification. Prerequisite: FREN 2314 or equivalent with a grade of C or better.

**FREN 4341. TRANSLATION: FRENCH & ENGLISH. 3 Hours.**

Techniques of translation using different types of texts explore the special difficulties inherent in the translation process. Students will compare French and English grammars and explore the role culture plays in translation. Special emphasis on how ideas, words, and sentences are transposed across cultures, languages, and contexts. Prerequisite: FREN 3304 or FREN 4314 with a grade of C or better.

**FREN 4342. TOPICS IN TRANSLATION. 3 Hours.**

This course provides additional practice translating texts, comparing and evaluating professional or amateur translations, and/or post-editing machine translations. May be repeated for credit when content changes. Prerequisite: FREN 3304 or FREN 4314 with a grade of C or better, or permission of the instructor.

**FREN 4391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study in the preparation of a paper on a research topic and consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission.

**FREN 4393. FRENCH INTERNSHIP. 3 Hours.**

This course is a combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing in French, outside readings, and formal presentations. Prerequisite: Two FREN 3000 level courses and permission of the instructor.

**FREN 4394. HONORS THESIS / SENIOR PROJECT. 3 Hours.**

Required of all students in the University Honors College. During the senior year, the student must complete a thesis or a project under the direction of a faculty member in the major department. May not be repeated for credit.

**FREN 5101. TEACHING PRACTICUM I. 1 Hour.**

Required of all teaching assistants in French in their first semester. May not be counted toward a master's degree. Graded P/F/R.

**FREN 5102. TEACHING PRACTICUM II. 1 Hour.**

Required of all teaching assistants in French in their second semester. May not be counted toward a master's degree. Graded P/F/R.

**FREN 5314. ADVANCED STYLISTICS. 3 Hours.**

Focuses on advanced problems of grammar and style, including syntax, morphology, semantics and stylistics. Surveys the history of the French language, including influences of other languages and cultures on its evolution. Attention given to pedagogical models and approaches as well as intensive composition practices.

**FREN 5316. MEDIEVAL AND RENAISSANCE LITERATURE AND CULTURE. 3 Hours.**

A study of the main currents of French literature and culture in their social, economic and political context through the representative genres of the period: epic verse, poetry, tales, fabliaux, comic narrative, and theatre to name a few.

**FREN 5317. 17TH AND 18TH CENTURY LITERATURE AND CULTURE. 3 Hours.**

A study of the main currents of French literature and culture in their social, economic and political context through the representative genres of the period: theatre, the romance, the novel, the portrait and maxim, the philosophic dialogue and tale, among others.

**FREN 5318. 19TH AND 20TH CENTURY LITERATURE AND CULTURE. 3 Hours.**

A study of the main currents of French literature and culture in their social, economic and political context through the representative genres of the period: theatre, the nouvelle, poetry, the novel, the anti-novel, etc.

**FREN 5320. TOPICS IN FRENCH LANGUAGE & LINGUISTICS. 3 Hours.**

Special studies in French language and linguistics not ordinarily covered by regular course offerings. Topics may include "Socio-Phonetics," "French Phonetics and Phonology," and "History of the French Language." May be repeated for credit when content changes.

**FREN 5321. TOPICS IN GENRES OF THE 17TH CENTURY. 3 Hours.**

Investigates ideology and practice through literature, the visual arts, music and other cultural "texts." Major topics may include "Versailles: Architecture, Literature, and Politics," "Jansenism and its Discontents: Pascal, Racine, de Lafayette," "Libertins: Masks and Counter Masks." May be repeated for credit when topic changes.

**FREN 5325. TOPICS IN GENRES OF THE 18TH CENTURY. 3 Hours.**

Studies oppositional discourse as expressed through the different genres (theatre, poetry, fiction, political and philosophical writings) popular in the 18th century as well as the role and the effect of these works in constituting the Republic of Letters. May be repeated for credit when topic changes.

**FREN 5330. TOPICS IN GENRES OF THE 19TH CENTURY. 3 Hours.**

Concentrates on literature, the visual arts, entertainment, and fashion as expressions of popular culture. The rise of the "petite bourgeoisie," social utopias, the rebuilding of Paris, and responses to modernity will be studied in such courses as "Paris and Its Subcultures," "Impressionism and the Bourgeoisie," "The Novel and the Body." May be repeated for credit when topic changes.

**FREN 5331. TOPICS IN GENRES OF THE 20TH CENTURY. 3 Hours.**

Focuses on the work of French and Francophone writers in the light of modernist and post-modernist aesthetics. Literature, art, architecture, music, film, video, television, and other forms of popular production are studied as reflections of an era in crisis. May be repeated for credit when topic changes.

**FREN 5338. TOPICS IN FRENCH CULTURE. 3 Hours.**

Survey of themes and structures on a range of topics such as "Women in/as Fiction," "Self and Society," & "Revolutions," "French Film." May be repeated for credit when topic changes.

**FREN 5391. CONFERENCE COURSE IN FRENCH LINGUISTICS, CULTURE, OR LITERATURE. 3 Hours.**

Graded R. Prerequisite: permission of Graduate Advisor. Course may be repeated for credit when the topic changes.

**FREN 5398. THESIS. 3 Hours.**

**FREN 5698. THESIS. 6 Hours.**

**FREN 5998. THESIS. 9 Hours.**

**FREN 6310. FRENCH STUDIES. 3 Hours.**

## **COURSES**

**GERM 1441. BEGINNING GERMAN I. 4 Hours. (TCCN = GERM 1411)**

Multimedia immersion in the culture and language of German-speaking countries. Designed to enable students to understand and communicate effectively in German at the beginning level.

**GERM 1442. BEGINNING GERMAN II. 4 Hours. (TCCN = GERM 1412)**

Continuation of beginning German. Prerequisite: GERM 1441 with a grade of C or better.

**GERM 1491. CONFERENCE COURSE. 4 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of the instructor.

**GERM 2301. TOPICS IN GERMAN LITERATURE IN TRANSLATION. 3 Hours.**

Study of the works of major authors and intellectual trends of a given period or periods. May be repeated for credit as topics or periods vary. GERM 2301 may be taken to fulfill the foreign language literature requirement. Prerequisite: ENGL 1301 and ENGL 1302.

**GERM 2310. GERMAN CULTURE IN THE WORLD. 3 Hours.**

An overview of the cultures of the German-speaking world in a global context, examining cultural products such as food, art, music, popular culture, literature, and/or film. Taught in English.

**GERM 2313. INTERMEDIATE GERMAN I. 3 Hours. (TCCN = GERM 2311)**

Continued immersion in the culture and language of German-speaking countries. Application of strategies and technology in mastering listening, speaking, reading, and writing at the intermediate level. Prerequisite: GERM 1442 with a grade of C or better.

**GERM 2314. INTERMEDIATE GERMAN II. 3 Hours. (TCCN = GERM 2312)**

Continuation of intermediate German. Prerequisite: GERM 2313 with a grade of C or better.

**GERM 2391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of the instructor.

**GERM 3301. TOPICS IN GERMAN LITERATURE AND CULTURE IN TRANSLATION. 3 Hours.**

Intellectual and literary trends in life and literature of German-speaking countries as reflected in text, film, and video. Topics: 20th century cinema, the Holocaust experience in literature and culture, women writers from the Enlightenment to the present, postwar in two Germanies, among others. May be repeated as topic varies. The course will be count only once, however, toward a minor in German. Prerequisite: GERM 2314 with a grade of C or better.

**GERM 3310. LOCALIZATION AND TRANSLATION I. 3 Hours.**

Introduction to cultural and linguistic issues in the translation of German language texts. Students will explore current technologies used in various real-world translation contexts and how to adapt texts, products, and services to the locale for which they are intended. May be repeated once. Prerequisite: GERM 2314 with a grade of B or better.

**GERM 3311. LOCALIZATION AND TRANSLATION II. 3 Hours.**

Continued study of cultural and linguistic issues in the translation of German and English language texts. Systematic development of advanced skills in localization and computer-aided translation and in using TMX/TBX (international standards for translation memory and terminology exchange) tools. Translation practice, individually and in translation teams, with increasingly longer and more specialized texts. Prepares localization and translation specialists for real-world careers in the language-services industry. May not be repeated for credit. Prerequisite: GERM 3310 with a grade of B or better.

**GERM 3312. ADVANCED GERMAN GRAMMAR. 3 Hours.**

A detailed study of German grammar. Prerequisite: GERM 2314 with a grade of C or better.

**GERM 3313. TOPICS IN GERMAN CULTURE & CONVERSATION. 3 Hours.**

Topics in German culture with emphasis on conversation and reading skills in German with grammar review. Course may be repeated for credit with departmental permission as topic varies. Credit will not be given to native speakers of German, except with permission of the department. Prerequisite: GERM 2314 with a grade of C or better.

**GERM 3316. GERMAN COMPOSITION & GRAMMAR. 3 Hours.**

Introduction to the analysis of literary texts with emphasis on reading comprehension, grammar, writing skills and compositional techniques. Prerequisite: GERM 2314, or the equivalent, with a grade of C or better.

**GERM 3317. INTRODUCTION TO LITERATURE AND CULTURE STUDIES. 3 Hours.**

Introduction to the study of literature and culture including approaches to texts, basic theoretical considerations, fundamentals of scholarship. Prerequisite: GERM 2314 with a grade of C or better.

**GERM 3318. SPECIAL TOPICS IN GERMAN STUDIES I. 3 Hours.**

German courses that may be cross-period or thematically oriented like Kinderliteratur or Film but also those courses targeted at specific groups (e.g. Business, Science, etc.). Course may be repeated for credit with departmental permission as topic varies.



**GERM 3345. INTRODUCTION TO COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION. 3 Hours.**

Introduction to computer-assisted translation (CAT), machine translation (MT), translation memory (TM), and terminology management tools in modern translation and localization workflows. Prepares students for real-world careers in the language services industry. Exclusively for students pursuing a minor in Localization and Translation-German. GERM 3310 or GERM 4334 is strongly recommended before GERM 3345.

**GERM 3391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: consent of the department.

**GERM 3393. GERMAN INTERNSHIP. 3 Hours.**

A combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing, outside readings, reflection papers, and formal presentations. Prerequisite: Permission of Instructor.

**GERM 4313. GERMAN LITERATURE AND CULTURE I. 3 Hours.**

Literary and cultural history from the Renaissance to Romanticism. The course focuses on the history of cultural (including literary) texts and surveys the history of written texts in German-speaking Europe. Course is taught in German. Students may elect to read some of the texts in German. Prerequisite: GERM 2314 with a grade of B or better.

**GERM 4314. GERMAN LITERATURE AND CULTURE II. 3 Hours.**

Literary and cultural history from Romanticism to the present. Course focuses on the history of cultural (including literary) texts and surveys the history of written texts in German-speaking Europe. Course is taught in German. Students will read texts in German. Prerequisite: GERM 2314 with a grade of B or better.

**GERM 4317. TOPICS IN GERMAN TRANSLATION. 3 Hours.**

Introduction to the theory and practice of translation. Examples will cover a wide range of texts including literature, business, newspapers, etc. (May substitute for GERM 4335). May be repeated for credit when subject changes up to 3 times total. Prerequisite: One GERM 3000-level course with a grade of C or better, or permission of the instructor.

**GERM 4321. TOPICS IN LITERATURE & CULTURE. 3 Hours.**

Literary periods, genres, authors, and research themes from German speaking countries. May include literature and thought from the Enlightenment and Classical period; Romanticism; the German Novelle and drama; German opera; banned books and postwar works from modern Germany. May be repeated as topics and texts vary. Prerequisite: GERM 2314 with a grade of B or better.

**GERM 4322. SPECIAL TOPICS IN GERMAN STUDIES II. 3 Hours.**

German courses that may be cross-period or thematically oriented, such as Culture of Obedience, Classical Tradition, or Women Writers, as well as specific time periods. Course may be repeated for credit with departmental permission as topic varies. Prerequisite: GERM 2314 with a grade of C or better.

**GERM 4334. THE CULTURE OF BUSINESS. 3 Hours.**

The relationship of culture, language, and meaning to issues affecting business and e-commerce in the German-speaking world, with emphasis on intercultural communication in an international business environment. Web-based media segments about international business in German-speaking Europe and the United States are used as an aid in the acquisition of pertinent cultural knowledge, as well as vocabulary. Prerequisite: GERM 2314 with a grade of C or better.

**GERM 4335. BUSINESS GERMAN. 3 Hours.**

Students learn to function in business environments, with emphasis on the skills needed for conducting e-commerce. Web-based media segments from the United States and German-speaking Europe are used to reinforce vocabulary and other linguistic knowledge. Prerequisite: GERM 4334 with a grade of C or better.

**GERM 4339. THE ACQUISITION OF GERMAN. 3 Hours.**

Theory and practice of acquisition of German. Techniques needed to understand and analyze the sounds, vocabulary, and grammar of the German language. Introduction to reading strategies, the development of oral communication skills, and writing strategies.

**GERM 4391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study in the preparation of a paper on a research topic; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission.

**GERM 4393. GERMAN INTERNSHIP. 3 Hours.**

This course is a combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing in German, outside readings, and formal presentations. Prerequisite: Two GERM 3000 level courses and permission of the instructor.

**GERM 4394. HONORS THESIS / SENIOR PROJECT. 3 Hours.**

Required of all students in the University Honors College. During the senior year, the student must complete a thesis or a project under the direction of a faculty member in the major department. May not be repeated for credit.

**COURSES****GLOBAL 2301. INTRODUCTION TO GLOBAL ISSUES. 3 Hours.**

Comparative perspectives on a broad range of cultural, linguistic, economic, political, and social issues confronting a globalized world today. Designed to draw attention to the multifaceted connections among nation-states, nongovernmental organizations, diverse ethnic, cultural and religious groups, and populations around the world.

**GLOBAL 2315. INTRODUCTION TO LOCALIZATION AND LANGUAGE TECHNOLOGY. 3 Hours.**

An introduction to localization and computational approaches to language and culture. Topics will include: computer-aided translation, machine translation, natural language processing, mining and semantic analysis of language data, machine learning/AI with natural language.

**GLOBAL 3301. TOPICS IN INTERNATIONAL CULTURES AND CIVILIZATIONS I. 3 Hours.**

Intensive study of a particular world region and/or culture including, but not limited to, its language, geography, history, arts, commerce, politics, and government. Focus on its uniqueness as a culture and its integral place in global society. Repeatable for credit as topic varies. No prerequisite. Recommend enrollment in GLOBAL 2301 concurrently or previously.

**GLOBAL 3302. TOPICS IN INTERNATIONAL CULTURES AND CIVILIZATIONS II. 3 Hours.**

Advanced study of a particular world region and/or culture including, but not limited to, its language, geography, history, arts, commerce, politics, and government. Emphasis on film, media, international communication, or other subjects of global study. Repeatable for credit as topic changes. No prerequisite. Strongly recommended: GLOBAL 2301 and GLOBAL 3301, concurrently or previously.

**GLOBAL 3310. LOCALIZATION AND TRANSLATION. 3 Hours.**

Introduction to cultural and linguistic issues in the translation of language texts. Students will explore current technologies used in various real-world translation contexts and how to adapt texts, products, and services to the locale for which they are intended. Prerequisite: GLOBAL 3301 in the language under study or permission of the instructor.

**GLOBAL 4301. RESEARCH IN GLOBAL STUDIES. 3 Hours.**

This course examines multidisciplinary problems that fall within the scope of human rights and the UN's Sustainable Development Goals (SDGs). Students complete coursework which culminates in an original research project on a topic of their choice, which might involve novel approaches toward sustainability, food security, infrastructure, health, water conservation, sanitation, ecosystem resilience, urbanization, recycling, or other issues related to globalization. Students will investigate and propose solutions in the form of a proposal to carry out active field work in partnership with a non-governmental agency or non-profit organization working to promote sustainable global development. For students pursuing a minor or certificate in Global Studies, this course serves as their Capstone. Prerequisite: ANTH 2322, GLOBAL 2301, GLOBAL 3310, POLS 3302, or POLS 3304.

**GLOBAL 4312. INTERCULTURAL COMPETENCE FOR GLOBAL COMMUNICATION. 3 Hours.**

A study of the differences between the U.S. and other cultures of the world with a focus on the development of intercultural competence: verbal and non-verbal communication, interpersonal skills, effective management strategies, and professional etiquette in multicultural settings.

**GLOBAL 4393. INTERNSHIP. 3 Hours.**

This course is a combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing, outside readings, and formal presentations. Prerequisite: Two GLOBAL 3000 level courses and/or permission of the instructor.

**COURSES****KORE 1441. BEGINNING KOREAN I. 4 Hours. (TCCN = KORE 1411)**

Multimedia immersion in the culture and language of Korea. Designed to enable students to understand and communicate effectively in Korean at the beginning level.

**KORE 1442. BEGINNING KOREAN II. 4 Hours. (TCCN = KORE 1412)**

Continuation of Beginning Korean I. Prerequisite: KORE 1441 with a grade of C or better.

**KORE 1491. CONFERENCE COURSE. 4 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of the instructor.

**KORE 2301. TOPICS IN LITERATURE IN TRANSLATION. 3 Hours.**

Study of the works of major authors and intellectual trends of a given period or periods. May be repeated for credit as topics or periods vary. KORE 2301 may be taken to fulfill the foreign language literature requirement. Prerequisite: ENGL 1301 and ENGL 1302.

**KORE 2310. KOREAN CULTURE IN THE WORLD. 3 Hours.**

An overview of the cultures of the Korean-speaking world in a global context, examining cultural products such as food, art, music, popular culture, literature, and/or film. Taught in English.

**KORE 2313. INTERMEDIATE KOREAN I. 3 Hours. (TCCN = KORE 2311)**

Continued immersion in the culture and language of Korea. Application of strategies and technology in mastering listening, speaking, reading, and writing at the intermediate level. Prerequisite: KORE 1442 with a grade of C or better.

**KORE 2314. INTERMEDIATE KOREAN II. 3 Hours. (TCCN = KORE 2312)**

Continuation of Intermediate Korean I. Prerequisite: KORE 2313 with a grade of C or better.

**KORE 2391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of the instructor.

**KORE 3301. TOPICS IN KOREAN LITERATURE AND CULTURE IN TRANSLATION. 3 Hours.**

Main currents in contemporary Korean literature, art, film, and thought in relation to Korean political and social history. May be repeated for credit as topics or periods vary. May be taken to fulfill the foreign language literature requirement.

**KORE 3303. KOREAN CONVERSATION AND CULTURE I. 3 Hours.**

Practice in oral expression with an emphasis on vocabulary building, developing conversational skills, and cultural knowledge through the use of readings, film, and other media. Of special interest to students who wish to improve their skills in oral expression, reading comprehension, and writing. Credit will not be granted to native speakers of Korean. However, heritage speakers of Korean may register for the course when they pass the Korean Placement Test administered by the instructor. Prerequisite: KORE 2314 with a grade of C or better.

**KORE 3304. KOREAN CONVERSATION AND CULTURE II. 3 Hours.**

Students continue to develop conversational skills and cultural knowledge through the use of readings, film, and other media. Extensive conversation practice allows students to develop advanced-intermediate level oral skills in a broad range of communicative and cultural contexts. Students learn to express more abstract ideas through description, comparison, and narration. Credit will not be granted to native speakers of Korean. Heritage speakers of Korean may register for the course when they pass the Korean Placement Test administered by the instructor. Prerequisite: KORE 2314 with a grade of C or better.

**KORE 3305. KOREAN READING AND COMPOSITION. 3 Hours.**

An analysis of Korean texts and composition with emphasis on reading comprehension, grammar, writing skills, and compositional techniques. Readings may include newspaper articles, short stories, and essays on various topics of Korean culture. Prerequisite: KORE 2314 with a grade of C or better.

**KORE 3310. KOREAN LOCALIZATION AND TRANSLATION I. 3 Hours.**

Introduction to cultural and linguistic issues in the translation of Korean language texts. Students will explore current technologies used in various real-world translation contexts and how to adapt texts, products, and services to the locale for which they are intended. May not be repeated for credit. Prerequisite: KORE 2314 or the equivalent with a grade of B or better.

**KORE 3311. KOREAN LOCALIZATION AND TRANSLATION II. 3 Hours.**

Continued study of cultural and linguistic issues in the translation of Korean and English language texts. Systematic development of advanced skills in localization and computer-aided translation and in using TMX/TBX (international standards for translation memory and terminology exchange) tools. Translation practice, individually and in translation teams, with increasingly longer and more specialized texts. Prepares localization and translation specialists for real-world careers in the language-services industry. May not be repeated for credit. Prerequisite: KORE 3310 with a grade of B or better.

**KORE 3345. INTRODUCTION TO COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION. 3 Hours.**

Introduction to computer-assisted translation (CAT), machine translation (MT), translation memory (TM) and terminology management tools in modern translation and localization workflows. Prepares students for real-world careers in the language services industry. Exclusively for students pursuing a minor in Localization and Translation-Korean. KORE 3310 is strongly recommended before KORE 3345.

**KORE 3391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of Instructor.

**KORE 3393. KOREAN INTERNSHIP. 3 Hours.**

A combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing, outside readings, reflection papers, and formal presentations. Prerequisite: Permission of Instructor.

**KORE 4321. TOPICS IN KOREAN LINGUISTICS. 3 Hours.**

Topics may include fundamentals of the linguistic structure of modern Korean, including phonology, morphology, syntax, and semantics, as well as pragmatics and typology. Focus on linguistic applications to the problems of learning Korean. Taught in English. Students who are working toward a major or minor in Korean will be required to complete some assignments in the target language. May be repeated for credit as topics may change. Prerequisite: KORE 1442 with a grade of C or better.

**KORE 4331. TOPICS IN KOREAN CULTURE AND CIVILIZATION. 3 Hours.**

Historical survey of the social, political, and economic aspects of Korean culture. Topics may include language, culture, history, literature, art, music, film, and other means of mass communication. No prior knowledge of Korean language or culture is necessary. Taught in English. Students who are working toward a major or minor in Korean will be required to complete some assignments in the target language. May be repeated as the topic changes.

**KORE 4332. CONTEMPORARY KOREAN CULTURE. 3 Hours.**

Study of the social, political, and economic aspects of Korean culture with focus on current events relevant to Korea. The course also explores language, literature, art, film, food, and music, including K-pop. No prior knowledge of Korean language or culture is necessary. Taught in English. Students who are working toward a major or minor in Korean will be required to complete some assignments in the target language.

**KORE 4334. THE CULTURE OF BUSINESS. 3 Hours.**

The relationship of culture, language, and meaning to issues affecting business and e-commerce in the Korean-speaking world, with emphasis on intercultural communication in an international business environment. Web-based media segments about international business in Korea and North America are used as an aid in the acquisition of pertinent cultural knowledge, as well as vocabulary. Prerequisite: KORE 2314 with a grade of C or better.

**KORE 4335. BUSINESS KOREAN. 3 Hours.**

Students learn to function in business environments, with emphasis on the skills needed for conducting e-commerce. Web-based media segments from Korea and North America are used to reinforce vocabulary, as well as cultural, and other linguistic knowledge. Prerequisite: KORE 2314 with a grade of C or better.

**KORE 4391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study in the preparation of a paper or a translation on a research topic; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit.

**KORE 4393. KOREAN INTERNSHIP. 3 Hours.**

This course is a combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing in Korean, outside readings, and formal presentations. Prerequisite: Two KORE 3000 level courses and permission of the instructor.

**COURSES****MODL 1441. TOPICS IN MODERN LANGUAGE LEVEL I. 4 Hours. (TCCN = CZEC 1411)**

(Chinese, etc.). This course parallels the 1441 courses in FREN 1441, GERM 1441, RUSS 1441, and SPAN 1441.

**MODL 1442. TOPICS IN MODERN LANGUAGE LEVEL II. 4 Hours. (TCCN = CZEC 1442)**

(Chinese, etc.). This course parallels the 1442 courses in FREN 1442, GERM 1442, RUSS 1442, and SPAN 1442.

**MODL 1491. CONFERENCE COURSE. 4 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of the instructor.

**MODL 2301. INTRODUCTION TO WORLD LANGUAGES. 3 Hours.**

An overview of the linguistic features of some of the world's most widely spoken languages, as well as issues affecting languages in a globalized world. Topics include language families; global distribution; writing systems and vocabulary; language and society; languages and globalization. This course satisfies the University of Texas at Arlington core curriculum requirement in social and behavioral sciences. Taught in English.

**MODL 2313. TOPICS IN MODERN LANGUAGE LEVEL III. 3 Hours. (TCCN = CZEC 2311)**

(Chinese, etc.). This course parallels the 2313 courses in FREN 2313, GERM 2313, RUSS 2313, and SPAN 2313.

**MODL 2314. TOPICS IN MODERN LANGUAGE LEVEL IV. 3 Hours. (TCCN = CZEC 2312)**

(Chinese, etc.). This course parallels the 2314 courses in FREN 2314, GERM 2314, RUSS 2314, and SPAN 2314.

**MODL 2391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of the instructor.

**MODL 3301. TOPICS IN COMPARATIVE LANGUAGES, CULTURE, AND LITERATURES. 3 Hours.**

Comparisons of language and language/culture issues across languages and/or time. Topics may include folklore across cultures, comparison of language and cultural production (e.g., international film and international feminism). May be counted toward fulfilling core curriculum requirement in literature or culture. May be repeated for credit when content changes. No prerequisites.

**MODL 3310. LOCALIZATION & TRANSLATION I. 3 Hours.**

Introduction to cultural and linguistic issues in the translation of language texts. Students will explore current technologies used in various real-world translation contexts and how to adapt texts, products, and services to the locale for which they are intended. Prerequisite: ARAB 2314, CHIN 2314, PORT 2314, or MODL 2314 with a grade of C or better.

**MODL 3311. LOCALIZATION & TRANSLATION II. 3 Hours.**

Continued study of cultural and linguistic issues in the translation of foreign language and English language texts. Systematic development of advanced skills in localization and computer-aided translation and in using TMX/TBX (international standards for translation memory and terminology exchange) tools. Translation practice, individually and in translation teams, with increasingly longer and more specialized texts. Prepares localization and translation specialists for real-world careers in the language-services industry. May be repeated once. Prerequisites: MODL 3310 with a grade of B or better.

**MODL 3318. TOPICS OF IDENTITY IN FRANCE AND THE FRENCH-SPEAKING WORLD. 3 Hours.**

This course is a study of places, periods, persons, or questions that helped define French and French-speaking cultural identity, from its origins to the present. Issues studied include linguistic choice, immigration, citizenship, religion, schools, and the representation of women and other groups. No prior knowledge of French language or culture is necessary. Taught in English. May be repeated as the topic changes. Offered as MODL 3318 and FREN 3318; credit will be granted for either MODL or FREN. Students who are working toward a major or minor in French will be required to take FREN 3318.

**MODL 3346. BUSINESS OF LOCALIZATION AND TRANSLATION. 3 Hours.**

This course examines the business of localization with an emphasis on translation relevance, speed, and quality. This course will address the art of machine translation as well as the areas of cost and metrics. Students will undertake two real-world case studies and will end the course with a final project and/or exam addressing the management of translations in a major industry. Exclusively for students pursuing a minor or major in Localization and Translation. Prerequisite: ENGL 1302.

**MODL 3347. LANGUAGE SERVICES INDUSTRY. 3 Hours.**

This course will focus on the language services industry and language services for the modern enterprise, including website globalization, transcreation, video localization, multilingual Search Engine Optimization (SEO), International testing and machine translation. It will also provide an overview of industry best practices for tools that automate and streamline localization, translation, and global content creation and use. Exclusively for students pursuing a minor or major in Localization and Translation. Prerequisite: ENGL 1302.

**MODL 3391. INDEPENDENT STUDY. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit.

**MODL 3393. MODERN LANGUAGE INTERNSHIP. 3 Hours.**

A combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing, outside readings, reflection papers, and formal presentations. Prerequisite: Permission of Instructor.

**MODL 4305. METHODS OF MODERN LANGUAGE TEACHING. 3 Hours.**

An applied linguistics course for modern language professionals, focusing on the application of research and theory in linguistics and second language acquisition to the classroom setting. May include specific methods, language learning strategies, cooperative language learning, component and performance skills, lesson planning, and intercultural communication. Prerequisite: Two language courses at the 3000 level with a grade of C or better, or consent of the instructor.

**MODL 4310. GRAPHIC NOVELS AND THE MEDICAL WORLD. 3 Hours.**

This course examines the ways in which the comic book medium can bring new insights to patient, healthcare, and clinical experiences. Students will become familiar with both major works of graphic medicine and key theoretical texts related to sequential art and to pathographies (autobiographies that revolve particularly around health issues). Includes a cultural comparison component through patient and practitioner stories from an American and from a French perspective. Taught in English. Students in French can read the material in French and write assignments in French with permission of the instructor.

**MODL 4339. LANGUAGE ACQUISITION. 3 Hours.**

Theory and practice of language acquisition. Techniques needed to understand and analyze the sounds, vocabulary, and grammar of the target language and how this knowledge informs classroom practice. Prerequisite: Completion of two 3000 level courses in the same language (Arabic, Chinese, French, German, Korean, Russian, or Spanish) with a grade of C or better, or consent of the instructor.

**MODL 4340. TOPICS IN MODERN LANGUAGE PEDAGOGY. 3 Hours.**

Topics, methods, and techniques specific to the teaching of modern languages and the creation of an effective and communicative language classroom. Recommended for students seeking teacher certification. May be repeated for credit as topic changes. Prerequisite: Completion of one 4000-level class or two 3000-level classes in the same language (Arabic, Chinese, French, German, Korean, Russian, or Spanish) with a grade of B or better.

**MODL 4391. INDEPENDENT STUDY. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit.

**MODL 4393. MODERN LANGUAGE INTERNSHIP. 3 Hours.**

A combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing in Spanish, outside readings, and formal presentations. Prerequisite: Two 3000-level courses and permission of the instructor.

**MODL 5300. HISTORY OF THE FRENCH LANGUAGE. 3 Hours.**

Development of the French language from its earliest forms to the present. Required for the MA in MODL with French concentration.

**MODL 5301. MODERN LANGUAGES FOR GRADUATE READING. 3 Hours.**

An intensive one-semester course designed for Ph.D. candidates and other graduate students to fulfill departmental foreign language requirements. Sections may be offered in French, German, Russian, or other applicable or appropriate languages. Does not fulfill any graduate degree requirements.

**MODL 5302. TOPICS ACROSS THE LANGUAGES. 3 Hours.**

This topic course varies in focus and will be taught by in-house faculty or visiting scholars. Taught in English, it will consider issues to cultural and literary concerns across the languages. Possible course offerings include: From Novel to Film, History and/as Literature, Propaganda as Literature, The History and Aesthetics of Film, The Other in Literature and Culture, Freud and the Literary Imagination, and Modernism.

**MODL 5304. CURRENTS IN EUROPEAN AND LATIN AMERICAN LITERATURES AND THOUGHT. 3 Hours.**

An examination of the mainstream genres and movements in European and Latin American literatures from 1600 to the present. Taught in English. Required for MA students in Modern Languages. May not be repeated for credit.

**MODL 5305. METHODS OF MODERN LANGUAGE TEACHING. 3 Hours.**

Methods of Modern Language Teaching is an applied linguistics course for modern language professionals, focusing on the application of research and theory in linguistics and second language acquisition to the classroom setting. May include specific methods, language learning strategies, cooperative language learning, component and performance skills, and intercultural communication.

**MODL 5306. L2 ACQUISITION. 3 Hours.****MODL 5307. TOPICS IN SECOND LANGUAGE ACQUISITION. 3 Hours.**

May include topics in the areas of second language acquisition, methodologies, culture, and disciplines related to second language acquisition. May be repeated for credit as topics change.

**MODL 5308. TECHNOLOGY AND LANGUAGE INSTRUCTION. 3 Hours.**

Presentation and critique of research regarding the use of electronic media in language instruction; emphasis on computer and video, with attention to the application of research findings to the language classroom.

**MODL 5309. TRANSLATION THEORY. 3 Hours.**

Provides an introduction to basic concepts and offers a general conceptual framework for the study of translation theory. Students acquire the tools to identify, analyze and resolve translation problems while developing a rational approach to translation. (Following the completion of this course, students are encouraged to enroll in FREN 5309, GERM 5309 or SPAN 5309, Practicum in Translation.).

**MODL 5310. THEORIES OF LITERATURE AND CULTURE. 3 Hours.**

Readings, analyses, and applications of recent literary and cultural theories. Particular attention to how such theories may serve to focus or refocus literature as cultural production. Required for the M.A. in French, German, and Spanish.

**MODL 5391. CONFERENCE. 3 Hours.****MODL 5393. MODL GRADUATE INTERNSHIP. 3 Hours.**

Graduate internship in the Department of Modern Languages with the student performing duties related to the field of modern languages. A combination of field-related experience at the graduate level with an academic component. Students are required to submit an approved academic project related to the work performed. May be repeated with approval of Graduate Advisor.

**COURSES****PORT 1441. BEGINNING PORTUGUESE I. 4 Hours. (TCCN = PORT 1411)**

Multimedia immersion in the culture and language of Portuguese-speaking countries. Designed to enable students to understand and communicate effectively in Portuguese at the beginning level. No prerequisites.

**PORT 1442. BEGINNING PORTUGUESE II. 4 Hours. (TCCN = PORT 1412)**

Continuation of beginning Portuguese. Prerequisite: PORT 1441 with a grade of C or better.

**PORT 2301. TOPICS IN LITERATURE IN TRANSLATION. 3 Hours.**

Study of the works of major authors and intellectual trends of a given period of periods. May be repeated for credit as topics or periods vary. PORT 2301 may be taken to fulfill the foreign language literature requirement. Prerequisite: ENGL 1301 and ENGL 1302.

**PORT 2313. INTERMEDIATE PORTUGUESE I. 3 Hours. (TCCN = PORT 2311)**

Continued immersion in the culture and language of Portuguese -speaking countries. Application of strategies and technology in mastering listening, speaking, reading, and writing at the intermediate level. Prerequisite: PORT 1442 with a grade of C or better.

**PORT 2314. INTERMEDIATE PORTUGUESE II. 3 Hours. (TCCN = PORT 2312)**

Continuation of intermediate Portuguese. Prerequisite: PORT 2313 with a grade of C or better.

**PORT 3303. PORTUGUESE CONVERSATION AND CULTURE. 3 Hours.**

Practice in oral expression with an emphasis on developing conversational skills and cultural knowledge. Of special interest to students who wish to improve their skills in pronunciation, comprehension, and oral expression. Prerequisite: PORT 2314 with a grade of C or better. Credit will not be granted to native speakers of Portuguese. Heritage speakers of Portuguese need the consent of the instructor to register.

**PORT 3304. PORTUGUESE CONVERSATION AND CULTURE II. 3 Hours.**

Students continue to develop conversational skills and cultural knowledge. Emphasis on speaking, listening, building vocabulary, and providing practice in a broad range of communicative and cultural contexts. Credit will not be granted to native speakers of Portuguese. Heritage speakers of Portuguese need the consent of the instructor to register. Prerequisite: PORT 3303 with a grade of C or better.

**PORT 3310. PORTUGUESE LOCALIZATION AND TRANSLATION. 3 Hours.**

Introduction to cultural and linguistic issues in the translation of Portuguese language texts. Students will explore current technologies used in various real-world translation contexts and how to adapt texts, products, and services to the locale for which they are intended. Prerequisite: PORT 2314 or the equivalent with a grade of B or better. May not be repeated for credit.

**PORT 3311. PORTUGUESE LOCALIZATION AND TRANSLATION II. 3 Hours.**

Continued study of cultural and linguistic issues in the translation of Portuguese and English language texts. Systematic development of advanced skills in localization and computer-aided translation and in using TMX/TBX (international standards for translation memory and terminology exchange) tools. Translation practice, individually and in translation teams, with increasingly longer and more specialized texts. Prepares localization and translation specialists for real-world careers in the language-services industry. May not be repeated for credit. Prerequisite: PORT 3310 with a grade of B or better.

**PORT 3345. INTRODUCTION TO COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION. 3 Hours.**

Introduction to computer-assisted translation (CAT), machine translation (MT), translation memory (TM) and terminology management tools in modern translation and localization workflows. Prepares students for real-world careers in the language services industry. Exclusively for students pursuing a minor in Localization and Translation-Arabic. ARAB 3310 is strongly recommended before ARAB 3345.

**PORT 3391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: consent of the department.

**PORT 4334. CONTEMPORARY BRAZILIAN CULTURE. 3 Hours.**

Examination of contemporary Brazilian culture, with a focus on current events relevant to the Portuguese-speaking world. Topics may include: language and culture, literature, film, business culture, and traditions. Students may take the course in English or in Portuguese.

**PORT 4393. PORTUGUESE INTERNSHIP. 3 Hours.**

This course is a combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing in Portuguese, outside readings, and formal presentations. May be repeated once for credit if student undertakes a different internship. Prerequisite: Two PORT 3000 level courses and/or permission of the instructor.

## COURSES

### **RUSS 1441. BEGINNING RUSSIAN I. 4 Hours. (TCCN = RUSS 1411)**

Multimedia immersion in the culture and language of Russian-speaking countries. Designed to enable students to understand and communicate effectively in Russian at the beginning level. No prerequisites.

### **RUSS 1442. BEGINNING RUSSIAN II. 4 Hours. (TCCN = RUSS 1412)**

Continuation of beginning Russian. Prerequisite: RUSS 1441 with a grade of C or better.

### **RUSS 1491. CONFERENCE COURSE. 4 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of the instructor.

### **RUSS 2301. TOPICS IN RUSSIAN LITERATURE IN TRANSLATION. 3 Hours.**

Study of the works of major authors and intellectual trends of a given period or periods. May be repeated for credit as topics or periods vary. RUSS 2301 may be taken to fulfill the foreign language literature requirement. Prerequisite: ENGL 1301 and ENGL 1302.

### **RUSS 2310. RUSSIAN CULTURE IN THE WORLD. 3 Hours.**

An overview of the cultures of the Russian-speaking world in a global context, examining cultural products such as food, art, music, popular culture, literature, and/or film. Taught in English.

### **RUSS 2313. INTERMEDIATE RUSSIAN I. 3 Hours. (TCCN = RUSS 2311)**

Continued immersion in the culture and language of Russian-speaking countries. Application of strategies and technology in mastering listening, speaking, reading, and writing at the intermediate level. Prerequisite: RUSS 1442 with a grade of C or better.

### **RUSS 2314. INTERMEDIATE RUSSIAN II. 3 Hours. (TCCN = RUSS 2312)**

Continuation of intermediate Russian. Prerequisite: RUSS 2313 with a grade of C or better.

### **RUSS 2315. INTRODUCTION TO RUSSIAN LANGUAGE AND CULTURE. 3 Hours.**

A fully online course devoted to immersion in Russian culture through print and digital media as well as conversation and collaboration with native speakers of Russian. Students will gain broad exposure to social and historical contexts of Russian culture as well as reading ability of the Russian Cyrillic alphabet, and practice in basic reading, writing and speaking skills in Russian. No prerequisites. Prior knowledge of Russian is useful but not required. Credit will not be granted to native or heritage speakers of Russian.

### **RUSS 2391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of the instructor.

### **RUSS 3301. TOPICS IN RUSSIAN LITERATURE IN TRANSLATION. 3 Hours.**

Covers the works of major Russian authors during the period from the beginning of Russian literature until the 1917 Revolution, focusing on the interrelationship of various literary movements and philosophies. Students receiving credit in Russian will complete a research project using the Russian language. May be repeated for credit as topics and periods vary. Offered as ENGL 3301 and RUSS 3301; credit will be granted in only one department. Prerequisites: ENGL 3301-English majors must have earned a C or better in ENGL 3350 or must be concurrently enrolled in ENGL 3350. Non-majors must have earned a C or better in 6 hours of sophomore literature (ENGL 2303, ENGL 2309, ENGL 2319, ENGL 2329) or an A in 3 hours of sophomore literature (ENGL 2303, ENGL 2309, ENGL 2319, ENGL 2329).

### **RUSS 3304. TOPICS IN RUSSIAN LANGUAGE STUDY. 3 Hours.**

Study of Modern Russian with a focus on pronunciation, word formation, and syntax. Students develop advanced listening, reading, speaking, and writing skills through cultural analysis. Cultural topics come from linguistics, literature, music, film, visual and performing arts, sports, and science. Repeatable for credit when the topic changes.

### **RUSS 3305. TOPICS IN RUSSIAN POETRY. 3 Hours.**

Literary analysis of selected works of Russian poetry in the original Russian. Topics will come from different periods of Russian literary and cultural history. Students develop reading, writing, and language skills at an advanced level. Repeatable for credit when the topic changes.

### **RUSS 3306. TOPICS IN SOVIET AND POST-SOVIET LITERATURE IN TRANSLATION. 3 Hours.**

Covers the works of major Soviet and post-Soviet authors from 1917 to the present against the background of unfolding social and political development in the USSR and post-USSR. Students receiving credit in Russian will complete a research project using the Russian language. May be repeated for credit as topics and periods vary. Offered as ENGL 3306 and RUSS 3306; credit will be granted in only one department. Prerequisites: ENGL 3306-English majors must have earned a C or better in ENGL 3350 or must be concurrently enrolled in ENGL 3350. Non-majors must have earned a C or better in 6 hours of sophomore literature (ENGL 2303, ENGL 2309, ENGL 2319, ENGL 2329) or an A in 3 hours of sophomore literature (ENGL 2303, ENGL 2309, ENGL 2319, ENGL 2329).

### **RUSS 3310. LOCALIZATION AND TRANSLATION I. 3 Hours.**

Introduction to cultural and linguistic issues in the translation of Russian language texts. Students will explore current technologies used in various real-world translation contexts and how to adapt texts, products, and services to the locale for which they are intended. May be repeated once. Prerequisite: RUSS 2314 with a grade of B or better.

### **RUSS 3311. LOCALIZATION AND TRANSLATION II. 3 Hours.**

Continued study of cultural and linguistic issues in the translation of Russian and English language texts. Systematic development of advanced skills in localization and computer-aided translation and in using TMX/TBX (international standards for translation memory and terminology exchange) tools. Translation practice, individually and in translation teams, with increasingly longer and more specialized texts. Prepares localization and translation specialists for real-world careers in the language-services industry. May not be repeated for credit. Prerequisite: RUSS 3310 with a grade of B or better.

**RUSS 3314. POLITICAL SYSTEMS OF EASTERN AND CENTRAL EUROPE. 3 Hours.**

POLS 3314 or RUSS 3314. Examination of the political institutions and processes of the former communist systems of Eastern Europe and the Baltics, as well as selected Central European states. Credit will be given in only one department. Students receiving credit in Russian will complete projects using the Russian language.

**RUSS 3333. CONVERSATION AND TOPICS IN RUSSIAN CULTURE. 3 Hours.**

Intermediate practice in spoken Russian using print and media resources on a range of cultural topics. Students actively master the discourse of the source media through dialogue, debate, and short presentations in Russian. May be repeated as topic varies. Prerequisite: RUSS 1442 with a grade of C or better.

**RUSS 3343. RUSSIAN PHONETICS. 3 Hours.**

Introduction to the articulatory phonetics of Russian. Of special interest to students who wish to improve their pronunciation, comprehension, and oral expression. Prerequisite: RUSS 1442 with a grade of C or better.

**RUSS 3345. INTRODUCTION TO COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION. 3 Hours.**

Introduction to computer-assisted translation (CAT), machine translation (MT), translation memory (TM) and terminology management tools in modern translation and localization workflows. Prepares students for real-world careers in the language services industry. Exclusively for students pursuing a minor in Localization and Translation-Russian. RUSS 4334 or RUSS 3310 is strongly recommended before RUSS 3345.

**RUSS 3391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission.

**RUSS 3393. RUSSIAN INTERNSHIP. 3 Hours.**

A combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing, outside readings, reflection papers, and formal presentations. Prerequisite: Permission of the instructor.

**RUSS 4301. SELECTED AUTHORS AND TOPICS. 3 Hours.**

Detailed reading and analysis of selected Russian writers such as Alexander Pushkin, Nikolai Gogol, Fyodor Dostoevsky, Leo Tolstoy, Ivan Turgenev and Anton Chekhov. Their works are compared in the light of urgent social, political, literary and philosophical questions of their day. May be repeated as topic varies. No prerequisites. Students majoring in Russian read some texts in the original. Taught in English. Satisfies the core curriculum requirement for literature.

**RUSS 4302. RUSSIAN AND SOVIET CINEMA. 3 Hours.**

A survey of Russian and Soviet cinema from their beginnings to the present. Special attention is paid to film theory and formal analysis, the ideological uses of film art, and cinema as a medium of cultural dissent and witness to social change. No prerequisites. May also be offered as ENGL 3300; credit will be granted in only one department. Taught in English.

**RUSS 4303. PROPAGANDA AND IDEOLOGY IN SOVIET ART AND LITERATURE. 3 Hours.**

An examination of the purpose, value and influence of the arts in revolutionary Russia with the aid of diverse source documents and artistic media. Focus is on the symbols, stories, rituals and ideologies that defined the Russian experience of 'building socialism' in the early decades of the Soviet Union. No prerequisites. Students majoring in Russian read some texts in the original. Taught in English. Satisfies the core curriculum requirement for literature.

**RUSS 4304. BANNED AND CENSORED WORKS OF RUSSIAN LITERATURE. 3 Hours.**

An examination of selected works of Russian literature that were censored, banned or otherwise prohibited, from tsarist Russia through the Soviet period. The role of censorship in Russian cultural life, and the great works of literature that flourished in spite of it. No prerequisites. Students majoring in Russian read some texts in the original. Taught in English. Satisfies the core curriculum requirement for literature.

**RUSS 4334. THE CULTURE OF BUSINESS. 3 Hours.**

The relationship of culture, language, and meaning to issues affecting business and e-commerce in the Russian-speaking world, with emphasis on intercultural communication in an international business environment. Web-based media segments about international business in Russia, Europe, and North America are used as an aid in the acquisition of pertinent cultural knowledge, as well as vocabulary and other linguistic knowledge. Prerequisite: RUSS 2314 with a grade of C or better.

**RUSS 4335. BUSINESS RUSSIAN. 3 Hours.**

Students learn to function in business environments, with emphasis on the skills needed for conducting e-commerce. Web-based media segments from Russia, Europe, and North America are used to reinforce vocabulary and other linguistic knowledge. Prerequisite: RUSS 4334 with a grade of C or better.

**RUSS 4338. TOPICS IN INTERCULTURAL COMMUNICATION AND COLLABORATION. 3 Hours.**

This course is devoted to intercultural communication and collaboration. Through telecollaboration with native speakers of Russian, students will gain active practice in listening comprehension and spoken and written Russian. Active learning tasks employing multimedia in collaboration with language partners will contribute to a broadening of knowledge in the social and historical contexts of Russian culture and media, increased ability to express ideas in everyday contexts in spoken and written Russian, and advancement of strategies for autonomous learning. May be repeated for credit as topic changes. Prerequisite: RUSS 1442 with a grade of C or better.



**RUSS 4342. TOPICS IN SIMULTANEOUS INTERPRETING: THEORY AND PRACTICE. 3 Hours.**

This fully online course focuses on the theory and practice of simultaneous interpreting through active translation and interpreting tasks. Through telecollaboration with native speakers of Russian, students will gain active practice in listening comprehension and spoken and written Russian. A major focus is on translation and simultaneous interpreting in a variety of professional contexts including health and legal settings, politics and media, and business negotiations. Active learning projects will involve role-play, simultaneous interpreting tasks, and creating audio/visual presentations. Prerequisite: RUSS 2314 or equivalent.

**RUSS 4361. THE POLITICAL ENVIRONMENT OF RUSSIA AND THE SUCCESSOR STATES. 3 Hours.**

The domestic political systems of Russia and the other former Soviet republics. The communist state in retrospect. Development of political actors, institutions, and parties. Offered as POLS 4361 and RUSS 4361; credit will be given in only one department. Taught in English; for Russian language credit, research will be done in Russian.

**RUSS 4362. RUSSIA AND THE SUCCESSOR STATES TODAY. 3 Hours.**

The metamorphosis of the Communist Party and the current political philosophies of the post-Soviet states. Examination of attitudes and self-perceptions of citizens of these states in the post-period. Emphasis is on area studies and culture. The course will be taught in English, but for Russian language credit; research will be done in the Russian language. May be repeated for credit as topics change. Offered as POLS 4362 & RUSS 4362. Credit will be granted in only one department.

**RUSS 4365. FOREIGN POLICIES OF RUSSIA AND THE SUCCESSOR STATES. 3 Hours.**

The foreign policies of Russia and other former Soviet republics. Development of their policymaking structures and the major issues confronting them. Emphasis on Russia and the superpower relationship, European security and cooperation, relations with developing states, and the interactions of the former Soviet republics. Also listed as RUSS 4365; credit will be given in only one department.

**RUSS 4391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study in the preparation of a paper or a translation on a research topic; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit.

**RUSS 4393. RUSSIAN INTERNSHIP. 3 Hours.**

This course is a combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing in Russian, outside readings, and formal presentations. Prerequisite: Two RUSS 3000 level courses and permission of the instructor.

**RUSS 4394. HONORS THESIS/SENIOR PROJECT. 3 Hours.**

Required of all students in the University Honors College. During the senior year, the student must complete a thesis or a project under the direction of a faculty member in the major department. May not be repeated for credit.

**COURSES****SPAN 1441. BEGINNING SPANISH I. 4 Hours. (TCCN = SPAN 1411)**

Beginning study of Spanish language with emphasis on speaking, listening, reading, and writing. No prerequisites. Native or heritage speakers of Spanish may not take this course.

**SPAN 1442. BEGINNING SPANISH II. 4 Hours. (TCCN = SPAN 1412)**

Continuation of beginning Spanish. Prerequisite: SPAN 1441 with a grade of C or better. Native or heritage speakers of Spanish may not take this course.

**SPAN 1491. CONFERENCE COURSE. 4 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of the instructor.

**SPAN 2300. SPANISH IN THE UNITED STATES. 3 Hours.**

An overview of the historical, social, and cultural issues related to the use of Spanish in the United States alongside other languages, mainly English. Explores topics such as bilingualism, code-switching, Spanglish, and language maintenance vs. loss. Taught in English.

**SPAN 2301. TOPICS IN SPANISH LITERATURE IN TRANSLATION. 3 Hours.**

Study of the works of major authors and intellectual trends of a given period or periods. May be repeated for credit as topics or periods vary. SPAN 2301 may be taken to fulfill the foreign language literature requirement. Prerequisite: ENGL 1301 and ENGL 1302.

**SPAN 2310. HISPANIC CULTURE IN THE WORLD. 3 Hours.**

An overview of the cultures of the Spanish-speaking world in a global context, examining cultural products such as food, art, music, popular culture, literature, and/or film. Taught in English.

**SPAN 2313. INTERMEDIATE SPANISH I. 3 Hours. (TCCN = SPAN 2311)**

Intermediate study of Spanish language with emphasis on speaking, listening, reading, and writing. Prerequisite: SPAN 1442 with a grade of C or better. Native or heritage speakers of Spanish may not take this course.

**SPAN 2314. INTERMEDIATE SPANISH II. 3 Hours. (TCCN = SPAN 2312)**

Continuation of intermediate Spanish. Prerequisite: SPAN 2313 with a grade of C or better. Native or heritage speakers of Spanish may not take this course.

**SPAN 2315. INTERM SPAN HERITAGE SPEAKERS. 3 Hours. (TCCN = SPAN 2315)**

This course focuses on the development of reading, writing, speaking and listening skills in Spanish, as well as an understanding of Hispanic cultures and issues of identity of heritage speakers in the United States. This course is intended for heritage speakers of Spanish and is the equivalent of SPAN 2314. This course satisfies the University of Texas at Arlington core curriculum requirement in language, philosophy and culture. Prerequisite: SPAN 2313 with a Grade of C or better or the equivalent, or consent of the department.

**SPAN 2391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. Prerequisite: Permission of the instructor.

**SPAN 3302. HISPANIC LITERATURE IN TRANSLATION. 3 Hours.**

The works of major authors and intellectual trends of a given period. May be repeated for credit as topics or periods vary. SPAN 3302 cannot be applied toward the B.A. in Spanish or toward a Spanish minor, but may be taken to fulfill the foreign language literature requirement. Prerequisite: 2314 of a Modern or Classical language and six hours of English.

**SPAN 3303. ADVANCED SPANISH CONVERSATION. 3 Hours.**

Practice in oral expression with an emphasis on vocabulary building and grammar review. Of special interest to students who wish to improve their skills in pronunciation, comprehension, and oral expression. Credit will not be granted to native or heritage speakers of Spanish. Prerequisite: SPAN 2314 with a grade of C or better.

**SPAN 3304. LANGUAGE IN MEXICO. 3 Hours.**

An analysis of language in Mexico. Topics may include language variation, language and society, languages in contact, indigenous languages, or the history of Spanish in Mexico. Prerequisite: SPAN 2314 or SPAN 2315 with a grade of C or better.

**SPAN 3305. ADVANCED SPANISH FOR HERITAGE SPEAKERS. 3 Hours.**

A detailed study of Spanish grammar for heritage speakers. Capitalizes upon students' existing language skills, expands their knowledge base, and develops their ability to read, write, and communicate more effectively. Special attention is given to regional and dialectal differences. Prerequisite: SPAN 2315, or the equivalent, with a grade of C or better.

**SPAN 3308. SPANISH FOR HEALTH AND HUMAN SERVICES. 3 Hours.**

Practice in Spanish-language skills needed in the fields of healthcare, social work, and other human services. Emphasis on specialized vocabulary building, grammar, role play, and an understanding of Hispanic/Latino culture. For students interested in working with Spanish-speaking clients in nursing/medicine, translation/interpreting, social work, or mental health settings. Prerequisite: SPAN 2314 or SPAN 2315 with a grade of C or better or consent of instructor.

**SPAN 3309. SPANISH FOR THE PROFESSIONS. 3 Hours.**

Practice in Spanish-language skills needed in the professional fields in order to communicate with Spanish-speaking individuals. Emphasis on specialized vocabulary building, role play, and an understanding of Hispanic culture. Topics may include Spanish for law enforcement, social services, education, medicine, business, and communications. Prerequisite: SPAN 2314 or SPAN 2315, or the equivalent, with a grade of C or better.

**SPAN 3310. SPANISH LOCALIZATION AND TRANSLATION I. 3 Hours.**

Introduction to linguistic and cultural issues in the translation of Spanish language texts. Students will explore current technologies used in various real-world localization and translation contexts and how to adapt texts, products, and services to the locale for which they are intended. Exclusively for students pursuing a minor in Localization and Translation-Spanish. Prerequisite: SPAN 2314 or SPAN 2315 or the equivalent with a grade of B or better.

**SPAN 3311. SPANISH CULTURE AND CIVILIZATION. 3 Hours.**

Spanish history with emphasis on cultural, intellectual, and artistic trends and existing social institutions. Prerequisite: SPAN 2314 or SPAN 2315 with a grade of C or better.

**SPAN 3312. LATIN AMERICAN CULTURE AND CIVILIZATION. 3 Hours.**

An interdisciplinary introduction to Latin American society, history and culture. Offered as MAS 3312 and SPAN 3312; credit will be granted for either MAS or SPAN. Prerequisite: SPAN 2314 or SPAN 2315 with a grade of C or better.

**SPAN 3313. TOPICS IN HISPANIC LANGUAGE, LITERATURE & CULTURE. 3 Hours.**

Topics may include Peninsular or Latin American film, music, radio, politics, human rights movements, literature, language or Hispanic linguistics. May be repeated as the topic changes. Prerequisite: SPAN 2314 or SPAN 2315 with a grade of C or better.

**SPAN 3314. ADVANCED SPANISH GRAMMAR. 3 Hours.**

A detailed study of Spanish grammar for non-native speakers. Credit will not be granted to native or heritage speakers of Spanish. Prerequisite: SPAN 2314 with a grade of C or better.

**SPAN 3315. SPANISH COMPOSITION. 3 Hours.**

Practice in writing and original composition in Spanish, including the study of a variety of texts. Of special interest to students who wish to improve their reading comprehension and their writing skills. Prerequisite: SPAN 3305 or SPAN 3314, with grade C or better.

**SPAN 3316. SPANISH LANGUAGE STUDY. 3 Hours.**

An overview of the Spanish language as a system. Topics include sounds and spelling, language structure, word meanings, language functions, and varieties of Spanish. Prerequisite: SPAN 3305 or SPAN 3314, with a grade of C or better.

**SPAN 3317. MEXICAN CULTURE AND CIVILIZATION. 3 Hours.**

An examination of Mexican society, history, and culture with emphasis on intellectual and artistic trends. Prerequisite: SPAN 2314 or SPAN 2315 with a grade of C or better.

**SPAN 3318. MEXICAN POPULAR CULTURE. 3 Hours.**

An interdisciplinary examination of Mexican popular culture. Topics include: Mexican popular literature, film, comics, television, music, mass media, and the internet. Prerequisite: SPAN 2314 or SPAN 2315 with a grade of C or better.

**SPAN 3320. INTRODUCTION TO HISPANIC LITERATURE AND CULTURE. 3 Hours.**

An introduction to the tools of literary and cultural criticism as well as Spanish and Latin American literary history. Study of representative literary texts with the object of developing students' understanding of historical change and cultural crosscurrents. Prerequisite: SPAN 3315 with a grade of C or better.

**SPAN 3321. SPANISH LOCALIZATION AND TRANSLATION II. 3 Hours.**

Continued study of linguistic and cultural issues in the translation of Spanish and English language texts. Systematic development of advanced skills in localization and computer-aided translation tools. Students will build and train machine translation engines and explore text analytics in modern research and the enterprise. Prepares localization and translation specialists for real-world careers in the language-services industry of the 21st Century. Exclusively for students pursuing a minor in Localization and Translation-Spanish. Prerequisite: SPAN 3310 with a grade of B or better.

**SPAN 3322. THE SOUNDS OF SPANISH. 3 Hours.**

An examination of the sound system of Spanish. Topics include the articulatory system, characteristics and description of speech sounds, pronunciation, dialectal variation, and differences between speech sounds in English and Spanish. Students receive hands-on training in acoustic analysis in order to describe both the patterns observed in their own speech as well as speech patterns of Spanish speakers from different regions. Prerequisite: SPAN 3305 or SPAN 3314 with a grade of C or better.

**SPAN 3323. MULTIMEDIA TRANSLATION, TRANSCREATION AND SOFTWARE LOCALIZATION. 3 Hours.**

An overview of the theoretical, methodological, and practical aspects of English to Spanish and Spanish to English multimedia translation. Topics include dubbing, subtitling, transcreation, media accessibility, and videogame and software localization. Students will learn strategies to address linguistic and cultural translation problems, as well as techniques to address the specific problems in this field of translation. Students will also explore subtitling software, and software to increase translators' productivity. Prerequisite: SPAN 2314 or SPAN 2315 with a grade of C or better.

**SPAN 3324. INTRODUCTION TO CREATIVE WRITING. 3 Hours.**

An introductory course to the craft of creative writing through short-story, nouvelle, novel, poetry, flash fiction, memoir, and screenwriting. Prerequisite: SPAN 3305 or SPAN 3314, with grade C or better.

**SPAN 3340. INTRODUCTION TO TRANSLATION. 3 Hours.**

This course is an introduction to the theory, methods and practice of English to Spanish translation and Spanish to English translation. The student will learn how to address translation problems related to culture and language as well as the fundamentals of translating general material from different fields such as journalism, advertisement, tourism, gastronomy, health, business, etc. The student will also acquire basic knowledge of translation theory. SPAN 3340 cannot be applied toward the B.A. in Spanish for Global Competence. Prerequisite: SPAN 3315 with grade of B or better.

**SPAN 3341. INTRODUCTION TO INTERPRETING. 3 Hours.**

Introduction to the theory, methods and practice of interpreting. The student will become familiar with community interpreting (interpreting in school, medical and legal settings) and interpreting theory. The student will begin to interpret in the simultaneous and consecutive (bilateral) modes. The student will also learn about sight translation. Non-native/heritage speakers are also encouraged to take SPAN 3303 prior to enrolling in SPAN 3341. SPAN 3341 cannot be applied toward the B.A. in Spanish for Global Competence. Prerequisite: SPAN 3305 or SPAN 3314 with a grade of B or better.

**SPAN 3345. INTRODUCTION TO COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION. 3 Hours.**

Introduction to computer-assisted translation (CAT), machine translation (MT), translation memory (TM) and terminology management tools in modern translation and localization workflows. Prepares students for real-world careers in the language services industry. For students enrolled in Localization and Translation/Interpreting programs only. Exclusively for students pursuing a minor in Localization and Translation-Spanish. SPAN 3310 is strongly recommended before SPAN 3345.

**SPAN 3391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of Instructor.

**SPAN 3393. SPANISH INTERNSHIP. 3 Hours.**

A combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing, outside readings, reflection papers, and formal presentations. Prerequisite: Permission of Instructor.

**SPAN 4191. CONFERENCE COURSE. 1 Hour.**

Independent study; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: Permission of the instructor.

**SPAN 4310. TOPICS IN PENINSULAR SPANISH LITERATURE AND CULTURE TO THE EIGHTEENTH CENTURY. 3 Hours.**

Topics may include: Medieval Spanish literature and culture, Golden Age Spanish literature and culture, or any particular movement, genre, work or author prior to the eighteenth century. May be repeated for credit when content changes. Prerequisite: SPAN 3315 with a grade of C or better.

**SPAN 4311. TOPICS IN PENINSULAR SPANISH LITERATURE AND CULTURE, EIGHTEENTH CENTURY TO THE PRESENT. 3 Hours.**

Topics may include: Neoclassical peninsular Spanish literature and culture, peninsular Spanish literature and culture of the Romantic period, Realist or Naturalist Spanish literature and culture, peninsular Spanish literature and culture since 1900, as well as any particular movement, genre, work or author from the eighteenth century to the present. May be repeated for credit when content changes. Prerequisite: SPAN 3315 with a grade of C or better.

**SPAN 4312. INTERCULTURAL COMPETENCE FOR GLOBAL COMMUNICATION. 3 Hours.**

A study of the cultural differences between the U.S. and the Hispanic world with a focus on the development of intercultural competence: verbal and non-verbal communication, interpersonal skills, effective management strategies, and professional etiquette in multicultural settings. Prerequisite: SPAN 3315 with a grade of C or better.

**SPAN 4313. TOPICS IN HISPANIC CULTURE. 3 Hours.**

Among the topics are Spanish or Latin American music, television, radio, film, and literature as culture. May be repeated for credit as topic changes. Prerequisite: SPAN 3315 with a grade of C or better. Offered as MAS 4313 and SPAN 4313; credit will be given for MAS 4313 or SPAN 4313 but not both in a given semester.

**SPAN 4314. TOPICS IN LATIN-AMERICAN LITERATURE AND CULTURE TO MODERNISM. 3 Hours.**

Topics may include: Colonial Latin-American literature and culture, pre-modern Latin-American literature and culture, Latin-American literature and culture of the Enlightenment, or any particular movement, genre, work or author prior to Modernism. May be repeated for credit when content changes. Prerequisite: SPAN 3315 with a grade of C or better.

**SPAN 4315. TOPICS IN CONTEMPORARY LATIN-AMERICAN LITERATURE AND CULTURE, MODERNISM TO THE PRESENT. 3 Hours.**

Topics may include: Latin-American literature and culture of Modernism, modern Latin-American literature and culture, or any particular movement, genre, work or author from Modernism to the present. May be repeated for credit when content changes. Offered as MAS 4315 and SPAN 4315; credit will be given for MAS 4315 or SPAN 4315 but not both in a given semester. Prerequisite: SPAN 3315 with a grade of C or better.

**SPAN 4316. ADVANCED SPANISH LANGUAGE STUDY. 3 Hours.**

Study of the structure of the Spanish language including phonology, morphology, and syntax, as well as historical, regional, and social variation. Prerequisite: SPAN 3314 or SPAN 3305 with a grade of C or better.

**SPAN 4317. U.S.-MEXICO LITERATURE & CULTURE. 3 Hours.**

U.S.-Mexico cultural manifestations with particular attention to music, television, radio, film, performance art, and literature as culture. Cross-listed with MAS 4317. Prerequisite: SPAN 3315 with a grade of C or better.

**SPAN 4318. MEXICAN LITERATURE. 3 Hours.**

Studies in Mexican fiction, poetry, drama, and literary essay. Offered as MAS 4318 and SPAN 4318; credit will be given for MAS 4318 or SPAN 4318 but not both in a given semester. Prerequisite: SPAN 3315 with a grade of C or better.

**SPAN 4320. TOPICS IN SPANISH LANGUAGE, WRITING AND THEORY. 3 Hours.**

Review of advanced research methods and topics in Spanish, Latino and Latin American literature, culture and linguistics. Topics may include: literary and cultural theory in relation to Hispanic literature and culture, research trends, and methods in Spanish linguistics. Students conduct original research or writing projects in relation to the course topic. May be repeated for credit as topic changes. Prerequisite: SPAN 3315 with a grade of C or better.

**SPAN 4321. TOPICS IN PROFESSIONAL WRITING. 3 Hours.**

An integrated language approach to Professional Writing across disciplines and professions. Topics may include writing, editing, and publishing in various workplace environments and sectors such as the mass media, the internet, business, education, health, government, and the arts, among others. May be repeated for credit as topics vary. Prerequisite: SPAN 3315 with grade of B or better.

**SPAN 4322. TOPICS IN CREATIVE WRITING. 3 Hours.**

A creative writing course on topics that may include short story, poetry, novel, nouvelle, flash fiction, memoir, and non-fiction. May be repeated for credit as topics vary. Prerequisite: SPAN 3315 with grade of B or better.

**SPAN 4327. WOMEN IN HISPANIC LITERATURE. 3 Hours.**

Considers women as characters in and writers of Hispanic literature. Includes the analysis of themes, language, and how the writings of women often give voice to lesser known aspects of culture. Offered as SPAN 4327, MAS 4327, and WOMS 4327; credit will be granted only once. Prerequisite: SPAN 3315 with a grade of C or better.

**SPAN 4330. TOPICS IN SPANISH LINGUISTICS. 3 Hours.**

Topics may include: Spanish phonetics and phonology, morphology, syntax, semantics, lexicography, history of the Spanish language, Old Spanish, Spanish sociolinguistics, as well as the application of any theoretical approach to the study of the Spanish language, excluding the study of either peninsular or American Spanish dialectology. May be repeated for credit when content changes. Prerequisite: SPAN 3305 or SPAN 3314 with a grade of C or better.

**SPAN 4332. TOPICS IN SPANISH DIALECTOLOGY. 3 Hours.**

Topics may include: Modern peninsular Spanish dialectology, modern Spanish-American dialectology, Old Spanish dialectology, early American Spanish dialectology, as well as a detailed study of any one dialect or regional dialect of Spanish from either a synchronic or a diachronic perspective. Emphasis may be given to phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics, or lexicon, as applied to the study of peninsular or American Spanish dialectology. May be repeated for credit when content changes. Prerequisite: SPAN 3305 or SPAN 3314 with a grade of C or better.

**SPAN 4334. CONTEMPORARY HISPANIC CULTURE. 3 Hours.**

An introduction to contemporary Spanish and/or Latin American culture, with special emphasis on globalization and current events affecting the Spanish-speaking world. Prerequisite: SPAN 3315 with a grade of C or better.

**SPAN 4335. BUSINESS SPANISH. 3 Hours.**

The study of business terminology and skills needed for writing business letters, conducting telephone conversations, engaging in commercial transactions, and understanding international procedures. Operational and strategic issues involved in interaction with Hispanic firms and markets; international trade; competitive, vendor-customer, and collaborative relations. Prerequisite: SPAN 3315 with a grade of C or better. Exclusively for International Business Spanish students, or students pursuing a Certificate in Spanish for the Professions.

**SPAN 4336. TOPICS IN SPANISH FOR THE PROFESSIONS. 3 Hours.**

Development of Spanish-language skills needed to work in a specific profession. Emphasis on reading and formal communication, including technical papers, letters, reports, proposals, and presentations. Topics may include Spanish for legal, medical, educational, or communications fields. May be repeated for credit when content changes. Prerequisite: SPAN 3315 with a grade of C or better.

**SPAN 4339. THE ACQUISITION OF SPANISH. 3 Hours.**

Topics, methods, and techniques specific to the teaching of the Spanish language. Prerequisite: SPAN 3305 or SPAN 3314 with a grade of C or better.

**SPAN 4341. BUSINESS AND LEGAL TRANSLATION. 3 Hours.**

An advanced course in translation with a focus on business and legal texts. Students deepen their knowledge of translation theory and are trained to build and consolidate their skills in specialized translation. May be taken concurrently with SPAN 4342. SPAN 4341 cannot be applied toward the B.A. in Spanish. Prerequisite: SPAN 3340 with a grade of C or better.

**SPAN 4342. TRANSLATION IN HEALTHCARE SETTINGS. 3 Hours.**

An advanced course in translation with a focus on healthcare translation. Particular attention will be paid to healthcare terminology in English and Spanish, text types, and cultural elements. Students deepen their knowledge of translation theory and are trained to build and consolidate their skills in specialized translation. May be taken concurrently with SPAN 4341. SPAN 4342 cannot be applied toward the B.A. in Spanish for Global Competence. Prerequisite: SPAN 3340 with a grade of C or better.

**SPAN 4343. INTERPRETING IN HEALTHCARE SETTINGS. 3 Hours.**

A study of different types of interpretation. Healthcare terminology in English and Spanish will be addressed with a special emphasis on the diverse roles of healthcare interpreters as well as various locations where they are needed, such as hospital clinics, doctors' offices, and hearings that deal with medical issues. Ethical standards of practice in healthcare interpreting will be examined. SPAN 4343 cannot be applied toward the B.A. in Spanish for Global Competence. Prerequisite: SPAN 3341 with a grade of B or better.

**SPAN 4344. INTERPRETING IN LEGAL SETTINGS. 3 Hours.**

A study of different types of interpretation. Legal terminology in English and Spanish will be addressed with special emphasis on the diverse roles of legal interpreters as well as various locations where they are needed, such as courtrooms, lawyer's offices, and state, federal, or local law-enforcement facilities. Ethical standards of practice in legal interpreting will be examined. SPAN 4344 cannot be applied toward the B.A. in Spanish for Global Competence. Prerequisite: SPAN 3341 with a grade of B or better.

**SPAN 4391. CONFERENCE COURSE. 3 Hours.**

Independent study in the preparation of a paper on a research topic; consultation with instructor on a regular basis. May be repeated for credit. Prerequisite: two 3000 level courses and permission of the instructor.

**SPAN 4392. SPANISH TRANSLATION AND INTERPRETING INTERNSHIP. 3 Hours.**

A combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing in Spanish, outside readings, and formal presentations. Prerequisite: Two Spanish 3000 level courses and permission of the instructor.

**SPAN 4393. SPANISH INTERNSHIP. 3 Hours.**

A combination of field-related experience in the business or service sector with an academic component. Coursework may include journal writing in Spanish, outside readings, and formal presentations. Prerequisite: Two SPAN 3000 level courses and permission of the instructor.

**SPAN 4394. HONORS THESIS / SENIOR PROJECT. 3 Hours.**

Required of all students in the University Honors College. During the senior year, the student must complete a thesis or a project under the direction of a faculty member in the major department. May not be repeated for credit. Prerequisite: two 3000 level courses and permission of the instructor.

**SPAN 5101. TEACHING PRACTICUM I. 1 Hour.**

Required of all teaching assistants in Spanish in their first semester. May not be counted toward a master's degree. Graded P/F/R.

**SPAN 5102. TEACHING PRACTICUM II. 1 Hour.**

Required of all teaching assistants in Spanish in their second semester. May not be counted toward a master's degree. Graded P/F/R.

**SPAN 5190. CONFERENCE COURSE IN SPANISH LANGUAGE AND LITERATURE. 1 Hour.**

Graded P/F/R.

**SPAN 5300. HISTORY OF THE SPANISH LANGUAGE. 3 Hours.**

Study in topics related to the development of the Spanish language, from its earliest forms to the present.

**SPAN 5302. SPANISH DIALECTOLOGY. 3 Hours.**

Phonological, grammatical, and lexical features of Spanish dialects worldwide.

**SPAN 5303. APPLIED SPANISH LINGUISTICS. 3 Hours.**

Pedagogy, pronunciation and orthography, morphology, syntax, semantics, and culture.

**SPAN 5310. TOPICS IN PENINSULAR SPANISH LITERATURE AND CULTURE TO THE EIGHTEENTH CENTURY. 3 Hours.**

Topics may include: Medieval Spanish literature and culture, Golden Age Spanish literature and culture, or any particular movement, genre, work or author prior to the eighteenth century. May be repeated for credit when content changes.

**SPAN 5311. TOPICS IN PENINSULAR SPANISH LITERATURE AND CULTURE, EIGHTEENTH CENTURY TO THE PRESENT. 3 Hours.**

Topics may include: Neoclassic peninsular Spanish literature and culture, peninsular Spanish literature and culture of the Romantic period, Realist or Naturalist Spanish literature and culture, peninsular Spanish literature and culture since 1900, as well as any particular movement, genre, work or author from the eighteenth century to the present. May be repeated for credit when content changes.

**SPAN 5313. TOPICS IN HISPANIC LITERATURE AND CULTURE. 3 Hours.**

Special studies in areas not ordinarily covered by regular course offerings. Different topics may be repeated for credit.

**SPAN 5314. TOPICS IN SPANISH-AMERICAN LITERATURE AND CULTURE TO MODERNISM. 3 Hours.**

Topics may include: Colonial Spanish-American literature and culture, pre-modern Spanish-American literature and culture, Spanish-American literature and culture of the Enlightenment, or any particular movement, genre, work or author prior to Modernism. May be repeated for credit when content changes.

**SPAN 5315. TOPICS IN CONTEMPORARY SPANISH-AMERICAN LITERATURE AND CULTURE, MODERNISM TO THE PRESENT. 3 Hours.**

Topics may include: Spanish-American literature and culture of Modernism, modern Spanish-American literature and culture, or any particular movement, genre, work or author from Modernism to the present. May be repeated for credit when content changes.

**SPAN 5317. U.S. LATINO LITERATURE AND CULTURE. 3 Hours.**

Readings of poetry, theater, and prose in relation to the specific socio-historical and political context of U.S. Latino life. Charts changing concepts of cultural identity and the evolution of cultural coding in texts written after 1960.

**SPAN 5318. MEXICAN LITERATURE AND CULTURE. 3 Hours.**

Readings in all Mexican literary genres from various critical perspectives. Particular attention given to the novel, poetry, and essay of the 20th Century and to interrelationships between text and culture.

**SPAN 5320. TOPICS IN SPANISH LINGUISTICS. 3 Hours.**

Special studies in linguistics not ordinarily covered by regular course offerings. May be repeated for credit when content changes.

**SPAN 5327. WOMEN IN HISPANIC LITERATURE. 3 Hours.**

Readings of literary texts by women writers from medieval Spain to contemporary Spanish America. Attention to recurrent motifs as well as to the literary expression of historical and cultural transformation.

**SPAN 5330. ADVANCED STUDIES IN SPANISH LINGUISTICS I. 3 Hours.**

Topics may include: sociolinguistics, bilingualism, modern Spanish dialectology, as well as a detailed study on any one dialect or regional dialect of contemporary Spanish. May be repeated for credit when content changes.

**SPAN 5332. ADVANCED STUDIES IN SPANISH LINGUISTICS II. 3 Hours.**

Topics may include: Old Spanish, Spanish philology, Spanish text linguistics, and Old Spanish dialectology, as well as a detailed study of any one dialect or regional dialect of Spanish. May be repeated for credit when content changes.

**SPAN 5366. SPANISH FOR SCHOOL ADMINISTRATORS AND TEACHERS. 3 Hours.**

Development of Spanish proficiency for teachers and administrators through an immersion approach. Emphasis on concepts and terminology related to education, program administration, community involvement and communication with Spanish-speaking parents. This course can be repeated.

**SPAN 5391. CONFERENCE COURSE IN SPANISH LINGUISTICS AND LITERATURE. 3 Hours.**

Graded R.

**SPAN 5393. GRADUATE SPANISH INTERNSHIP. 3 Hours.**

Graduate internship with the student performing duties within the field of Spanish. A combination of field-related experience at the graduate level with an academic component. Students are required to submit an approved academic project related to the work performed. May be repeated with approval of Graduate Advisor.

**SPAN 5398. THESIS. 3 Hours.**

**SPAN 5698. THESIS. 6 Hours.**

**SPAN 5998. THESIS. 9 Hours.**